

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт социально-гуманитарных технологий
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра ИЯСГТ ИСГТ

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Тема работы
ДИСКУРС ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ НА ОФИЦИАЛЬНЫХ САЙТАХ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ САЙТОВ)

УДК _____

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12620	Данг Тхань Хуен		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент кафедры РКИ ИСГТ НИ ТПУ	Вавилова Е.Н.	к.ф.н., доцент		

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
ИЯСГТ ИСГТ	Солодовникова О.В.	канд. филос. наук		

Томск – 2017 г.

ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ООП

Код результата	Результат обучения (выпускник должен быть готов)
<i>Профессиональные компетенции</i>	
P1	Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
P2	Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач, оперируя знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
P3	Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.
P4	Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
P5	Способен качественно осуществлять письменный перевод (включая предпереводческий анализ текста), а также послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
P6	Способен обеспечивать качественный устный перевод с использованием переводческой записи путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
P7	Способен применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство редактирования текстов на русском и иностранном языке, а также как средство дизайна и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях с учетом требования информационной безопасности.
P8	Способен работать с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы, прогнозировать развитие ситуации и составлять аналитический отчет.
P9	Способен осуществлять поиск, анализировать и использовать

	теоретические положения современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, а также выявлять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
P10	Способен владеть методологией и методикой научных исследований, используя в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки, для проведения научных исследований, а также при осуществлении лингвопереводческого и лингвокультурологического анализа текста, учитывая основные параметры и тенденции социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.
Общекультурные компетенции	
P11	Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета.
P12	Способен анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, их движущие силы и исторические закономерности, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук, а также основы техники и технологий при решении профессиональных задач.
P13	Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций.
P14	Способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, анализировать, критически осмысливать, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, включая документы технической коммуникации, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике.
P15	Способен к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельному обучению с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт социально-гуманитарных технологий
Направление подготовки (специальность) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра ИЯСГТ ИСГТ

УТВЕРЖДАЮ:
Зав. кафедрой ИЯСГТ
_____ 26.05.2017 О.В. Солодовникова
(Подпись) (Дата) (Ф.И.О.)

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы

В форме:

дипломной работы

Студенту:

Группа	ФИО
12620	Данг Тхань Хуен

Тема работы:

Дискурс природопользования на официальных сайтах органов управления (на материале российских и зарубежных англоязычных сайтов)	
Утверждена приказом директора (дата, номер)	от 26.05.2017 г. № 3771/с

Срок сдачи студентом выполненной работы:	1 июня 2017 г.
--	----------------

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:

Исходные данные к работе <i>(наименование объекта исследования или проектирования; производительность или нагрузка; режим работы (непрерывный, периодический, циклический и т. д.); вид сырья или материал изделия; требования к продукту, изделию или процессу; особые требования к особенностям функционирования (эксплуатации) объекта или изделия в плане безопасности эксплуатации, влияния на окружающую среду, энергозатратам; экономический анализ и т. д.).</i>	Объект исследования: дискурс природопользования. Предмет исследования: дискурс природопользования в виртуальной среде на официальных сайтах государственных органов природопользования. Материал исследования: российские и зарубежные англоязычные официальные сайты государственных органов природопользования, а также данные соцсетей и Национального корпуса русского языка. Методы анализа материала: наблюдение и описание (с приемами сбора, классификации и анализа), метод
---	---

	сопоставления, жанрово-стилистического анализа.
Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов <i>(аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе).</i>	1. Аналитический обзор научной литературы, формирующий научно-теоретическую базу исследования (трактовка понятий «дискурс», «жанр»). 2. Сбор, систематизация и интерпретация эмпирического материала. 3. Сопоставительный анализ дискурса природопользования на российских и зарубежных англоязычных сайтах гос.органов природопользования. 4. Формулировка выводов. 5. Апробирование полученных результатов на конференциях. 6. Корректировка работы.
Перечень графического материала <i>(с точным указанием обязательных чертежей)</i>	нет
Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы <i>(если необходимо, с указанием разделов)</i>	
Раздел	Консультант

Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику	01.03.2017 г.
---	---------------

Задание выдал руководитель:

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
доцент кафедры РКИ ИСТТ НИ ТПУ	Вавилова Елена Николаевна	к.ф.н., доцент		26.05.2017

Задание принял к исполнению студент:

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12620	Данг Тхань Хуен		26.05.2017

Реферат

Выпускная квалификационная работа 75 с., 1 табл., 40 источников.

Ключевые слова: дискурс природопользования, экологический дискурс, институциональный дискурс, адресант и адресат, официальные сайты государственных органов природопользования

Объектом исследования является дискурс природопользования. Предмет исследования - дискурс природопользования, представленный в виртуальной среде на официальных сайтах государственных органов природопользования.

Цель работы – выявление особенностей дискурса природопользования в интернет-пространстве на официальных сайтах государственных органов природопользования (ГОП).

Материал: 14 сайтов (183 с.: 90 на русском и 93 на английском).

В процессе исследования проводились квалификация дискурса природопользования, сравнительный структурно-тематический и жанровый анализ дискурса природопользования на российских и англоязычных сайтах ГОП. В процессе анализа использованы методы наблюдения, описания и сопоставления, жанрово-стилистического анализа.

В результате исследования дана квалификация дискурсу природопользования, определена специфика его использования в интернет-пространстве, выявлены и охарактеризованы особенности дискурса природопользования на официальных сайтах ГОП: их тематика и структура; экспликация миссии и концептуализированных ценностей; типичная коммуникативная ситуация на сайтах ГОП – хронотоп и коммуникативные роли адресанта и адресата; доминирующие коммуникативные стратегии; типичные жанры; прецедентные тексты; языковое воплощение.

Степень внедрения /апробация работы: результаты представлены на международной научно-практической конференции «Международное образование и межкультурная коммуникация: проблемы, поиски, решения» (Томск, 2016 г.) и на XI международной студенческой научно-практической конференции «Иностранный язык и межкультурная коммуникация» (г. Томск, 2017 г.).

Область применения (практическая значимость): результаты исследования могут быть использованы в практике обучения переводу, в преподавании английского профессионального языка (в сфере экологии и природопользования), а так же для создания и коррекции сайтов, посвященных природопользованию и экологии.

Перспективы: сравнительный анализ европейских сайтов - англоязычных переводных сайтов и их оригинальных версий, что дало бы возможность рассмотреть различные версии существования английского языка, а с другой - влияние используемого языка на микроструктуру дискурса.

Abstract

Graduate qualification work: 87 pg., 1 t., 40 sources.

Key words: nature management discourse, ecological discourse, institutional discourse, addresser and addressee, official websites of governmental agencies in the sphere of nature management, English-language sites.

The object of research: nature management discourse. The subject of the research is nature management discourse on official websites of governmental agencies in the sphere of nature management.

The purpose of this research is to identify the peculiarities of nature management discourse in the Internet on official websites of governmental agencies in the sphere of nature management.

Sources of material for research: 14 sites (183 pages) as (90 in Russian and 93 in English).

The qualification of nature management discourse, the comparative structural-thematic and genre analysis of nature management discourse on Russian and English official websites of governmental agencies in the sphere of nature management have been conducted.

Methods of observation, description, comparison and genre-stylistic analysis have been used in the process of research.

As the result of research, the qualification of the nature management discourse has been revealed, the specifics of its use in the Internet space has been defined, the features of the nature management discourse on official websites of governmental agencies in the sphere of nature management have been identified and characterized: their themes and structure; mission and conceptualized values; typical communicative situation on official websites of governmental agencies - the chronotope and communicative roles of the addresser and the addressee; dominant communication strategies; typical genres; precedential texts and language.

Field of application (practical significance): the results of the research can be used in teaching translation, English as a professional language (in the field of ecology and nature management), as well as for creating and correcting sites, which are devoted to nature management and ecology.

Approbation of the work: the results are presented at the international scientific and practical conference "International Education and Intercultural Communication: Problems, Search, Solutions" (Tomsk, 2016) and at the International Student Scientific and Practical Conference XI "Foreign Language and Intercultural Communication" (Tomsk, 2017).

Prospects: a comparative analysis of European sites – English translated sites and their original versions, which would give an opportunity to consider different versions of the English language existence, and the influence of the used language on the microstructure of discourse.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	9
Глава 1. Основные подходы к изучению структуры дискурса в лингвистике ...	11
1.1. Определение дискурса.....	11
1.2. Структура дискурса.....	17
Выводы по первой главе	20
Глава 2. Дискурс природопользования.....	21
2.1. Квалификация дискурса природопользования.....	21
2.1.1. Экологический дискурс и дискурс природопользования.....	21
2.1.2. История формирования дискурса природопользования	26
2.2. Анализ дискурса природопользования на официальных сайтах ГОП	29
2.2.1. Дискурс природопользования на русскоязычных официальных сайтах ГОП.....	29
2.2.2. Дискурс природопользования на официальных зарубежных англоязычных сайтах ГОП.....	50
Выводы по второй главе:	80
Заключение.....	82
Список использованных источников и литературы	85

Введение

С самого начала развития человечества между человеком и природой существует неразрывная связь. На сегодняшний день природопользование является актуальной социальной проблемой - это воздействие людей на природу в процессе использования природных ресурсов, их ответственность за это перед современным обществом и перед будущими поколениями.

В современном мире практически любая человеческая деятельность находит свое отражение, оформление и фиксацию в определенном типе дискурса. В свою очередь, анализ этого дискурса помогает не только понять смысл определенной деятельности, но и выявить структуру и социолингвистические особенности этого дискурса, определить образ адресанта и адресата дискурса, описать языковую картину мира, реализованную в данном дискурсе. Понимание указанных особенностей дискурса, в частности, необходимо для адекватного понимания дискурса и ретрансляцию его в другие культуры, что является актуальной задачей современного поликультурного и политекстуального мира.

Актуальность исследования обусловлена тем, что изучение различных видов дискурса остается актуальным направлением в лингвистике, а введение в оборот дискурса природопользования расширяет репертуар описанных типов дискурса, а также уточняет дискурсивную картину мира. Кроме того, для повышения эффективности информации в сфере природопользования необходимо знать принципы функционирования дискурса природопользования, его преимущества и недостатки, правила и ограничения.

Объектом исследования данной работы является дискурс природопользования.

Предмет исследования - дискурс природопользования, представленный в виртуальной среде на официальных сайтах государственных органов природопользования / природных ресурсов (в соцсетях для фонового сравнения).

Целью данной квалификационной работы является выявление особенностей дискурса природопользования в интернет-пространстве на официальных сайтах ГОП.

Поставленная цель определяет следующие задачи исследования:

1. Дать обзор существующих научных подходов к изучению дискурса.
2. Определить сферу функционирования дискурса природопользования и его отражение в интернет-пространстве.
3. Квалифицировать дискурс природопользования.
4. Описать и проанализировать дискурс российских и зарубежных официальных сайтов ГОП.
5. Выявить особенности функционирования дискурса на российских и зарубежных официальных сайтах ГОП и сравнить их.

Материалом исследования послужили официальные сайты государственных органов природопользования (далее ГОП):

1. Российские (6): Минприроды РФ; Томской, Новосибирской, Кемеровской, Иркутской обл., Алтайского края.
2. Зарубежные англоязычные (7): 3 сайта США (государственный, штатов Монтана и Висконсин), Канады (государственный, провинции Юкон и Британская Колумбия) и Финляндии.
3. Дополнительный материал - данные социальных сетей и Национального корпуса русского языка.

В процессе анализа использованы методы наблюдения и описания (с приемами сбора, классификации и анализа), сопоставительный метод, метод жанрово-стилистического анализа.

В основу работы легли исследования таких ученых, как В.И. Карасик, Ван Дейк, Т.В. Шмелевой, О.Ф. Русаковой и других.

ГЛАВА 1. ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ СТРУКТУРЫ ДИСКУРСА В ЛИНГВИСТИКЕ

1.1. Определение дискурса

В современной лингвистике текст изучается разными направлениями в соответствии с основными научными парадигмами. Текст рассматривается с различных позиций: как структурный, коммуникативный и лингвокультурологический феномен.

Грамматика текста изучает словесную структуру целого, сверхфразовых единств, макросинтаксис. В рамках этого подхода ведутся споры о понимании текста как явления языка либо речи.

Стилистика текста занимается изучением интерпретации текста и функциональных стилей. Выделяют следующие основные положения на базе стилистики: 1) текст имеет результат и зафиксирован в письменной форме; 2) текст - это объяснение автора, написанное для адресата; 3) существует разные жанры и типы текста; 4) важной чертой текста является текстовая категория [1].

В отличие от стилистики текста, лингвистика текста изучает вопрос о процессе функционирования текста. Переход к коммуникативной модели текста осуществляется в нескольких направлениях: 1) применяются результаты исследований, которые связаны с целым текстом, в когнитологии, психо-, прагма- и социолингвистике; 2) терминологически и концептуально противопоставляются дискурс (как текст, погруженный в ситуацию реального общения) и текст вне такой ситуации; 3) доминируют вопросы, связанные с порождением и пониманием текста, с диалогической природой коммуникации; 4) исследуются реальные (а не идеальные) тексты и текстовые стратегии [2, 2002],

Речевая деятельность находится в центре внимания современного языкознания и других областей лингвистики, таких как социология, психология, культурология. Многие термины в разных сферах лингвистики определяются по-разному. Понятие «дискурс» также не избежало этого. Понятие «дискурс», использованное во многих исследованиях, стало шире, чем понятие «язык» [3,

4]. В статье «Что значит анализ дискурса», С.Слембрук [5] объясняет это понятие на основе стилистики, лингвопрагматики и социальной лингвистики, теории контекстуализации, социологии, лингвистической антропологии и этнометодологии. М.Стабб призывает изучать формы более высокого уровня, чем предложение или фраза, - написанный текст или обмен репликами. Из этого следует, что дискурс-анализ должен изучать использование языка в социальном контексте, особенно диалог [6].

Патрик Серио в своей работе выделяет восемь значений термина «дискурс»: 1) любое конкретное высказывание, 2) языковая единица больше фразы, 3) воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации высказывания, 4) беседа, 5) речь с позиции говорящего, 6) речевая актуализация языка, 7) социально или идеологически ограниченный тип высказываний, 8) теоретический конструкт, предназначенный для исследований условий производства текста [7, с. 26-27].

Н.Д. Бурвикова и В.Г. Костомаров различают дискурсию и дискурс, где дискурсия - это процесс развертывания текста в сознании получателя информации, а дискурс - результат восприятия текста [8].

На основе различных пониманий дискурса М.Л. Макаров определяет основные критерии определения дискурса: формальная, функциональная и ситуативная интерпретации. Формальная интерпретация – это такая интерпретация, при которой дискурс понимается как уровень более высокий, чем уровень предложения (сверхфразовое единство, сложное синтаксическое целое). При функциональной интерпретации дискурс понимается максимально широко - как употребление языка, т. е. речь во всех вариантах. В более узком варианте дискурс понимается как целостная совокупность функционально организованных частей. Такая трактовка дискурса встраивается в противопоставление дискурса как процесса и текста как продукта речи, либо текста как виртуальной абстрактной сущности и дискурса как актуализации этой сущности. Признаком дискурса является контекст, который обращает внимание на то, что сказано, и что имелось в виду, а значит, на ситуацию

общения. Ситуативная интерпретация дискурса — это учет социально, культурно и психологически значимых обстоятельств и условий общения [9, 10].

Выделяется два типа исследований, которые посвящены изучению дискурса - это когнитивно-дискурсивный и коммуникативно-дискурсивный подходы [11, с.46]. Противопоставленность данных подходов базируется на различии между прагматикой и семантикой знака. Семантика дискурса понимается как совокупность пропозиций и интенций, а прагматика дискурса - как совокупность способов их выражения.

В.Е. Чернявская называет 2 основных типа дискурса: конкретное коммуникативное событие и «совокупность тематически соотнесенных текстов» [12, с.14, 16]. Их можно соотнести с понятиями «дискурс» и «тип дискурса», где тип дискурса – это обобщенное представление о дискурсе, концепт дискурса в сознании носителей определенной культуры.

Одна из наиболее популярных трактовок дискурса (ситуативная) принадлежит Н.Д. Арутюновой, которая считает, что дискурс - это связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, психологическими, социокультурными, и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное, социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс — это речь, «погруженная в жизнь» [12, 14, с. 136–137].

Анализ дискурса — междисциплинарная область знания, которая находится на стыке различных гуманитарных наук: философии, социологии, психологии, этнографии, лингвистики, и стилистики. Они изучают дискурс с разных, но не противопоставленных позиций.

В аспекте лингвистики речи дискурс — это процесс живого вербального общения, т.е. разговоры разной степени спонтанности, завершенности, тематической связности, понятности. О.Б.Сиротинина, анализируя разговорную речь, выделяет: 1) тексты, имеющие все признаки текстовой

структуры, 2) оборванные тексты, тематически аморфные, незаконченные, 3) текстостойды, не законченные, спонтанные, внутренне тематически разнородные 4) разговоры, с обязательным обменом ролей говорящего и слушающего, 5) собственно дискурсы, характеризующиеся нечеткостью деления на части, ассоциативными связями, спонтанностью и непонятностью для посторонних [15, с.122].

Кроме структурных характеристик дискурс имеет тонально-жанровые параметры. Большой популярностью пользуется «анкета жанра» Т.В.Шмелевой. В её модели жанровые черты дискурса рассматриваются как совокупность признаков: 1) цель коммуникации, которая даёт возможность выделить 4 типа речевых жанров: императивные, информативные, оценочные и этикетные; 2) образ адресата; 3) образ автора; 4) образ прошлого (для отказа, ответа и др.); 5) образ будущего (для обещания, приглашения и др.); 6) событийное содержание; 7) языковое воплощение речевого жанра [16, с.91–97]. Говоря о личностных характеристиках дискурса (образах автора и адресата), можно выделить типы участников дискурса, например, инвективный, куртуазный и рационально-эвристический типы языковых личностей. Данная типология основана на речевых стратегиях поведения в конфликтной ситуации: прямая вербальная агрессия, или тяготение к этикетности, или здравомыслие и ирония [17, с.57]. Безусловно, личностные характеристики коммуникантов отражают единство социальных, общечеловеческих и национально-культурных особенностей поведения, вместе с тем существует специфика осознания, выражения, комбинаторики этих особенностей в определенных ситуациях общения.

Говоря о социальных и индивидуальных особенностях поведения, следует обратить внимание еще на одну классификацию дискурса - лично- и статусно-ориентированный дискурс: в первом случае, коммуниканты хорошо знают друг друга, во втором общение представляет собой диалог представителей социальной группы. Личностный дискурс делится на два типа: бытовой (обиходный) и бытийный дискурс. Характеристика бытового дискурса - это максимальная сжатость информации, когда между коммуникантами

существуют близкие отношения, коммуникативная ситуация самоочевидна, и поэтому важна лишь модальная и эмоциональная оценка происходящего. Бытийный дискурс представляет собой произведения художественной литературы, философские и психологические тексты. Статусно-ориентированный дискурс используется в институциональном общении, т.е. речевом взаимодействии представителей социальных групп или институтов друг с другом, с людьми, которые реализуют свои статусно-ролевые возможности в рамках сложившихся общественных институтов [18, с.190–191].

Таким образом, с позиций социолингвистики дискурс — это общение людей, принадлежащих к той или иной социальной группе или в соответствии с той или иной типичной речеповеденческой ситуацией, например институциональное общение. В современном социуме можно выделить политический, юридический, военный, административный, деловой, медицинский, спортивный, педагогический, религиозный, мистический, сценический, научный и массово-информационный виды институционального дискурса. Для того чтобы дать определить тип институционального общения, необходимо принимать во внимание статусно-ролевые характеристики участников общения (врач — пациент, начальник - подчиненный), цель общения (например, в политическом дискурсе — сохранение или перераспределение власти), прототипное место общения (университет, офис, и т.д.) [2, 2002]. Таким образом, институциональный дискурс является статусно-ориентированным коммуникативным действием, не исключаящим индивидуально-личностных манифестаций [19, 20].

Помня об интердисциплинарном характере изучения дискурса, нельзя обойти стороной работу Русаковой О.Ф. и Русакова М.Ф. , посвященную PR-дискурсу, где дополняются и расширяются представления о дискурсе, в том числе институциональном, который авторы определяют как устойчивую систему статусно-ролевых отношений, сложившихся в коммуникативном пространстве жизнедеятельности определенного социального института, «в рамках которой осуществляются властные функции в форме нормативного

предписания и легитимации определенных способов мировидения, мирочувствования, векторов ценностных ориентаций и моделей поведения» [21], т.е. это дискурс порядка и контроля.

С позиций языкового материала, дискурс анализируют с точки зрения логичности, полноты, правильности (структурной, лексико-грамматической и стилистической), исходя при этом из представления о некоем идеальном типе правильно построенного дискурса.

При это следует обратить внимание еще на одну классификацию дискурса – по форме материального воплощения, согласно которой выделяется два типа дискурса - устный и письменный. Устный дискурс - это основная и исходная форма языка, а письменный - производный от устного. Различие передачи информации в устном и письменном дискурсах, по словам У. Чейфа [22], заключается в хронотопе - в том, что, во-первых, в устном дискурсе формирование и понимание происходят синхронизировано, а в письменном - нет. Поэтому скорость устной речи в несколько раз выше скорости письменной речи, но, в свою очередь, скорость чтения в несколько раз выше скорости устной речи. Поэтому в устном дискурсе существуют следующие явления: речь порождается толчками - так называемыми интонационными единицами, которые отделены друг от друга паузами и имеют простую структуру. При письменном дискурсе используются сложные предложения и другие синтаксические конструкции. Во-вторых, отличие заключается в особенностях контакта между говорящим и адресатом в пространстве и времени: при письменном дискурсе такого контакта в норме нет. В результате при устном дискурсе говорящий и адресат вовлечены в ситуацию, что проявляется в использовании местоимений первого и второго лица, указаний на процессы мышления и эмоции говорящего и адресата, употребления жестов и других невербальных средств и т.д. При письменном дискурсе, напротив, происходит отстранение говорящего и адресата от описываемой в дискурсе информации, что, в частности, выражается в более частом употреблении пассивного залога.

Дискурс представлен явлением промежуточного порядка между общением, речью, языковым поведением.

1.2. Структура дискурса

Вопрос о структуре дискурса является важным в дискурс-анализе, а его решение необходимо для анализа конкретного дискурса. Структура дискурса включает два компонента: лингвистический и экстралингвистический. Лингвистический компонент составляют системные языковые единицы: предложения и словоформы. Экстралингвистический компонент составляют социокультурный, ситуативный, психологический, прагматический и другие факторы. Дискурс характеризуется категориями членения, субъективной модальности, конситуации и коммуникативного акта. Поскольку текст и дискурс тесно связаны друг с другом, структура дискурса похожа на структуру текста. Отличием являются лишь аспекты, связанные с устным воспроизведением речи.

Выделяют два основных уровня структуры: макроструктуру и микроструктуру. Микроструктура представляет собой членение на минимальные единицы, которые называются предикациями, или клаузами.

Макроструктура дискурса представляет собой членение на крупные составляющие: например, эпизоды в рассказе, разделы, параграфы в документе и т.д. Между частями существуют знаки границ, которые в устном дискурсе отмечаются длинными паузами или специальными лексическими средствами - словами или словосочетаниями. Внутри крупных частей существует единство - событийное, временное, пространственное, преференциальное (т.е. единство участников описываемых ситуаций), тематическое и т.д. Исходя от определения макроструктуры дискурса, Ван Дейк констатирует, что понятие «макроструктура» является обобщенным описанием основного содержания дискурса, которое адресат строит в процессе понимания. Макроструктура строится на последовательности макропропозиций, которые выводятся из пропозиций исходного дискурса по макроправилам. Эти правила являются правилами сокращения (несущественной информации), обобщения (двух или

более однотипных пропозиций) и построения (т.е. комбинации нескольких пропозиций в одну). Построение макроструктур читающими или слушающими – это одна из разновидностей, так называемых стратегий понимания дискурса [23]. Согласно Е. В. Ключеву, под стратегией понимается совокупность запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта теоретических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели [24].

Кроме понятия макроструктура, Ван Дейк вводит понятие суперструктуры, которая отличается от макроструктуры тем, что суперструктура связана с жанром дискурса, а не с конкретным содержанием дискурса.

Это приводит нас к тому, что жанровая квалификация и жанровая структура становятся компонентами структуры дискурса.

В связи с изменившимися со времен классической работы Ван Дейка условиями функционирования дискурсов, необходимо упомянуть и о существовании в современной лингвистике понятия интернет-дискурс (виртуальный дискурс), который характеризуется дистантностью общения. Классификации жанров интернет-дискурса посвящено большое количество статей (Горошко Е.И.[25], Ульянова М.А. [26], Дахалаева Е.Ч. [27], Ахренова Н.А. [28] и др.). Однако интернет-среда не только породила новые жанры, но и вобрала в себя различные традиционные жанры. Например, сайт можно соотнести с суперструктурой, или гипержанром, в рамках которой функционируют традиционные для этого сайта жанры. Рассматриваемые как элементы дискурса, они обладают своими характерными макро- и микроструктурами.

Если сайт является официальным, можно предположить, что он реализует институциональный дискурс. Русакова О.Ф. и Русаков В.М. полагают, что (с точки зрения структуры) в любом институциональном дискурсе присутствует, как минимум, восемь компонентов, однако мы предлагаем оптимизировать эту схему, сузив количество компонентов до шести: 1) представление о социальной миссии института, а также система транслируемых базовых ценностей; 2)

нормативная модель типично-событийной статусно-ролевой коммуникации, к реализации которой принуждает конкретный институциональный дискурс; 3) стратегии институционального дискурса; 4) жанры; 5) прецедентные тексты; 6) особый язык, включая профессиональный; в том числе типичные дискурсные формулы.

Вполне логично предположить, что дискурс официального государственного сайта хотя бы частично должен быть оформлен в официально-деловом стиле. Официально-деловой стиль – это функциональная разновидность литературного языка, которая обслуживает сферу права, власти, администрации, коммерции [29, с. 273]. Выделяют три подстиля официально-делового стиля с соответствующими им жанрами [30, с. 71]. Для всех них характерна важность таких параметров, как коммуникативное будущее или прошлое.

Юрисдикционный подстиль обеспечивает координацию деятельности людей в сфере применения законов в практике правоохранительных органов. Жанры юрисдикционного подстиля: 1) ориентированные на предписание – обвинительные заключения, приговоры, определения, судебные решения и др.; 2) ориентированные на ходатайство – кассационные жалобы, кассационные протесты, поручения, подписки, обязательства; 3) ориентированные на информирование – процессуальные акты, протоколы.

Законодательный подстиль обеспечивает координацию деятельности людей в сфере создания нормативных актов. Жанры законодательного подстиля: 1) ориентированные на предписание – законы, решения, нормативные акты, указы, постановления, инструкции, разъяснительное письмо, консультация, постатейные и оперативные комментарии; 2) ориентированные на ходатайство – апеллирующие парламентские речи; 3) ориентированные на информирование – парламентские речи, прения.

Административный подстиль обеспечивает координацию деятельности людей в сфере управления в широком смысле. Жанры административного подстиля: 1) ориентированные на предписание – приказы, решения, уставы,

постановления, инструкции и др. 2) ориентированные на ходатайство – петиции, исковые, личные заявления и др. 3) ориентированные на информирование – автобиография, докладные записки, резюме, коммерческие письма, банковские документы, акты, бухгалтерская документация, товаросопроводительная документация и др.).

Кроме того, сайты зачастую могут использовать и жанры, традиционные для СМИ – новостные заметки, что неизбежно порождает гетерогенные в стилистическом смысле тексты.

Выводы по первой главе

В данной главе рассмотрено изучение понятия дискурса с различных позиций, а также рассматриваются такие проблемы его изучения, как типология и структура. Таким образом, дискурс - это многозначный и комплексный термин, который является объектом изучения не только лингвистики, но и ряда других гуманитарных наук и имеет следующие основные значения: 1) логически выстроенный текст, существующий в определённом контексте; 2) текст, погруженный в жизнь, т.е. связанный текст в совокупности с экстралингвистическими факторами 3) совокупность коммуникативных высказываний, объединённых общей темой и целью. Для изучения дискурса важно определить цели дискурса, участников общения, его жанр и стиль. Можно выделить разные виды дискурса в зависимости от подхода, например, с точки зрения материального воплощения - письменный и устный. С позицией социолингвистики выделяется личностно-ориентированный и статусно-ориентированный дискурсы. Личностно-ориентированный дискурс коррелирует с бытовым и бытийным, а статусно-ориентированный дискурс используется в институциональном общении.

Структура дискурса включает экстралингвистический и собственно лингвистический компоненты. В последнем выделяют макроструктуру и микроструктуру. В гипертекстах, представленных на интернет-сайтах, представляется возможным говорить как о гиперструктуре, а также о жанровой и стилевой гетерогенности функционирующих внутри нее текстов.

ГЛАВА 2. ДИСКУРС ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ

2.1. Квалификация дискурса природопользования

Необходимость квалификации дискурса природопользования обусловлена отсутствием его дефиниции и нечеткость разграничения с другими видами дискурса, например экологическим дискурсом. Насколько правомерно выделение его в отдельный вид дискурса? Какова история его формирования? Какова сфера его функционирования, в частности, в интернет-среде? Чтобы ответить на эти вопросы, необходимо проанализировать не только основные источники (официальные сайты ГОП), но и дополнительные данные.

2.1.1. Экологический дискурс и дискурс природопользования

2017 год объявлен годом экологии в Российской Федерации. Этот факт непосредственно свидетельствует о том, что тема экологии становится актуальна как никогда, что в свою очередь стимулирует появление большого объема экологического дискурса, т.е. дискурса как совокупности устных и письменных текстов, объединяющим тематическим компонентом которых является природа и охрана окружающей среды.

Можно предположить, что дискурс природопользования и примитивной экологии существовал уже достаточно давно, однако термин «экология» появился лишь в 1866 году (автор Эрнст Геккель). Первоначально термин имел узко биологическое значение, но с течением времени оказался настолько размыт, что в 5-й Международный экологический конгресс, состоявшийся в 1990 году, вынужден был дать определение, ограничивающее значение термина: «Экология — биологическая наука, которая исследует структуру и функционирование систем надорганизменного уровня (популяции, сообщества, экосистемы) в пространстве и времени в естественных и измененных человеком условиях».

Характерно, что именно в то же время, в 90-е годы XX века в западной лингвистике появилось такое направление, как эколлингвистика, включающее две ветви: эко-критический анализ дискурса и лингвистическую экологию [31, 32], причем во втором случае следует отметить расширенное понимание

термина экология.

Большой толковый словарь русского языка не отражает сужения термина, однако остается в рамках биологичности, определяя экологию как 1) науку об отношениях растительных и животных организмов и образуемых ими сообществ между собой и окружающей средой; 2) экологическую систему, 3) природу и вообще среду обитания всего живого (обычно о плохом их состоянии) [33].

Следует отметить, что в первом случае понятие «экология» предполагает ученого, изучающего биосистемы, но не воздействующего на них; во втором и третьем случае – сами системы, обычно с негативной оценкой состояния, возникшего в результате неразумного использования и воздействия человека, т.е. природопользования.

Большой толковый словарь определяет природопользование как 1) использование природных богатств Земли (рациональное и нерациональное), а также 2) изучение вопросов такого использования, т.е. наука, комплексная дисциплина с элементами естественных, технических и общественных наук [33].

Первое значение сближает нерациональное природопользование со 3-им значением «экологии» в обыденном понимании, в то время как второе вновь выводит за рамки биологичности. Таким образом, понятия «экология» и «природопользование» объединяются в одном контексте, если природопользование является нерациональным и своим результатом имеет нарушение экологии — нарушение установившихся и функционирующих отношений между системами. Второй частотный контекст — объединение этих понятий в названии специальности обучения некоторых вузов - «экология и природопользование».

В силу того, что «природопользование» предполагает, что общество использует природные ресурсы, возникает вопрос — кто является этим пользователем? Неперсонифицированное общество зачастую отождествляется с государством. В результате природопользование становится прерогативой

государства и власти, а дискурс с использованием этого понятия воспринимается как институциональный, и соответственно, можно предположить, что он не имеет своей четко обозначенной разновидности в обыденном общении и мало представлен в медийном дискурсе (за исключением новостей, транслирующих решения власти).

Следовательно, необходимо проверить предположение, что дискурс природопользования является институциональным, что резко ограничивает его представление в социальных сетях; с другой стороны, экологический дискурс представляет собой его противоположность — весьма популярный в разных сферах, широко размытый тематически и по ситуациям общения. В качестве материала для проверки используем социальные сети, где медийный дискурс может существовать в различных разновидностях: страницах/пабликах, предоставляющих информацию, и группах, где происходит паритетный обмен мнениями, обсуждения. Соответственно, первая разновидность ближе к СМИ, и использует материал официальных СМИ; а вторая разновидность ближе к обыденному общению.

Рассмотрим контент двух наиболее популярных социальных сетей — «ВКонтакте» (далее ВК) и «Facebook» (далее ФБ). В обеих сетях существуют сообщества двух видов: страницы /паблики и группы.

В ВК поиск по слову «природопользование» выявил 226 сообществ, из которых 11 — не функционирующие, 91 открытая группа и 135 закрытых. Подавляющее большинство закрытых групп и большая часть открытых представляют собой сообщества студентов или выпускников, в специальности которых присутствует ключевое слово «природопользование». Из 13-и не связанных с учебным процессом групп 4 представляют собой паблики, квалифицируя себя как СМИ или «государственная организация», или являются пабликами по тому признаку, что имеют «подписчиков», а не «участников». Кроме того, в своих названиях группы указывают наименования общественных институтов, например, МБУ "Департамент экологии и природопользования". Группы также используют в названиях наименования организаций: Центр

Экологии и Природопользования; Управление природопользования, лесного комплекса; а также «парк», «комитет», «совет». Соотношение пабликов и группа: 4 к 9.

В ФБ наблюдается аналогичная ситуация: найдено 12 страниц и 10 групп.

Из 12 страниц 4 связаны с высшим образованием, остальные – страницы государственных/ общественных организаций (министерство, управление, департамент, федеральная служба) либо (2 страницы) содержат краткую информацию из Википедии. Из 10 найденных групп 7 (3 из них – закрытые) предназначены для студентов /выпускников; одна – «Общественная палата МО Комиссия по экологии и природопользованию», и лишь одна, «Проблемы природопользования», (Общедоступная группа, 740 участников) предназначена для обсуждения обычными участниками.

Таким образом, первичный анализ структуры сообществ в социальных сетях подтверждает наше предположение о повышенной «институтизованности» дискурса природопользования, и даже сближение его с юридическим дискурсом (напр., «Центр правового обеспечения природопользования»).

Большое количество групп в ВК объясняется популярностью данной социальной сети у молодежи и студентов, создающих сообщества для своих студенческих групп, однако контент этих групп имеет мало отношения к дискурсу природопользования.

Кроме того, из названий сообществ следует, что «природопользование» в их наименованиях входит в определенные частотные сочетания: А) экология и природопользование; Б) природопользование и охрана окружающей среды; В) с прилагательными: сбалансированное/ устойчивое /традиционное.

Следует отметить, что поиск по ключевым словам «охрана окружающей среды» дает крайне низкий результат: в ФБ – 11 страниц и 3 группы, из которых 10 связаны со специализацией в вузе; в ВК – 61 сообщество, около трети которых - объединение по принципу студенческой группы, 15 – без участников или с одним участником, 8 пабликов (фонд, организации, общественные движения). В

целом, дискурс, связанный с «охраной окружающей среды», выглядит более популярным и менее официальным, чем дискурс «природопользования», судя даже по названиям групп, допускающим повышенную эмоциональность, юмор и личное отношение: «Мы те кто за охрану окружающей среды»; «Экожаба (фотожаба и охрана окружающей среды)»; «охрана животных и окружающей среды!!!давайте начинать с себя! не будем загрязнять наш дом!!».

Но еще более популярным и расширяющимся выглядит дискурс, связанный с экологией. Поиск по ключевому слову «экология» выявил 14 539 сообществ в ВК и не меньшее количество в ФБ. В связи с невозможностью провести полный анализ, приведем только некоторые наблюдения: меньшее число закрытых групп, формирующихся по признаку «для своих»; в ВК отсутствуют сообщества с нулевым количеством участников, а среднее количество участников заметно больше. В ВК только чуть более 120 (менее 1%) пабликов, среди которых много веб-сайтов и СМИ. В ФБ только по приблизительным подсчетам более 300 страниц и еще большее количество групп. Все эти количественные особенности свидетельствуют о популярности экологического дискурса. Однако насколько он «экологический»? Насколько понятие «экология» соответствует термину 1990 года, или хотя бы словарной дефиниции?

Не ставя себе целью проанализировать весь этот необъятный контент сообществ социальных сетей, ограничимся анализом частотных названий (по структуре:

1) Экология в качестве отдельного главного слова – одного, или в ряду перечисления: «Экология. Интересно о важном»; «Планета Земля: география, экология, глобалистика»; «Живая Земля: Человек и Природа/Экология Климат»;

2) Экология чего (место): «Экология Регионов», «Экология России»; «Мы за УРАЛ - Экология Урала»; «Экология Украины»; «urboekologia.ru Экология Города»; «Судский ЦБК - угроза экологии Рыбинского вдхр.»;

3) Экология чего (обычно абстрактного понятия): «Экология жизни»; «Экология мысли»; «Экология субъективной реальности»; «Экология

жизненного пространства»; «Экология семейных отношений»; «Экология быта»; «Экология питания»; «Экология мышления»; «Экология бизнеса»; «Экология потребления»; «Экология мозга»; «Экология красоты»; «Экология мозга» и др.;

4) Экология с согласованным определением: «Добрая Экология»; Официальная группа фонда "Единая Экология";

5) Названия, связанные со специальностью или призванием «эколог»: «Типичный эколог»; «Инженеры экологии»; «Эколог Лайфхакер».

Наиболее «вирусной» моделью оказалась модель № 3 (экология чего (абстрактное понятие)), которая не только размывает, но и выхолащивает значение слова «экология» [подробнее см.34].

Таким образом, сравнительный анализ функционирования в социальных сетях, как сфере неформального общения, дискурса природопользования и дискурса экологии показал разительные отличия этих двух дискурсов, несмотря на тематическую близость: дискурс экологии в зеркале социальных сетей популярен, используется для привлечения внимания и продвижения бизнеса, при этом от значения «экология» остается только некая позитивная оценка, в некоторых случаях – указание на органичность, натуральность, и, как ни парадоксально, на рациональное природопользование. Что касается дискурса природопользования, он является на данный момент институциональным дискурсом власти, близким юридическому дискурсу или науки (учебной дисциплины); как следствие, имеет малую востребованность в обыденном общении.

2.1.2. История формирования дискурса природопользования

Выделив дискурс природопользования как компонент широкого экологического дискурса, где в качестве объединяющего фактора выступает тематический признак, рассмотрим формирование дискурса природопользования, сопровождающее развитие соответствующей сферы в жизни нашего общества.

Природопользование как самостоятельное научное направление сформировалось сравнительно недавно, в восьмидесятих годах XX века. По

данным Национального корпуса русского языка (НКРЯ) слово «природопользование» впервые упоминается в 1971 году, в литературном произведении Всеволода Овчинникова «Ветка сакуры». Хотя специалисты признают, что понятие было введено в практику в конце пятидесятых годов XX века. В последующем слово было использовано только в журналах и статьях. В общей сложности в НКРЯ представлено 179 документов, пик использования слова «природопользование» приходится на период 2001- 2003 годов. С 2006 года частота использования слова резко снизилась. Анализ по сфере функционирования слова дает следующие результаты: чаще всего слово использовалось в документах публицистики (98), учебно-научных (59) и официально-деловых документах (11). Преобладающие типы/жанры текстов соответствуют сферам функционирования: статьи (112), заметки (15), интервью (11), отчеты (8), объявления (7), кодексы (2). Тематика текстов отражает комплексность дисциплины - сфера науки и технологии (60 док.), в том числе география, геология, информатика (39), производство и горнодобывающая промышленность (8); сфера политики и общественной жизни (52 док.): бизнес, коммерция, экономика, финансы (8), право (7), администрация и управление (8).

Таким образом, можно признать, что этот термин получил широкое распространение в научной литературе и в управленческих и законодательных документах. Однако ученые (М.В.Слипенчук, Ю.Л. Мазуров) полагают, что по формальным признакам он до сих пор не получил определения, общепринятого в теоретическом и методологическом отношении [35].

Характерно, что в английском языке нет однозначного соответствия термину «природопользование». Наиболее близки к нему английские термины *land use (landuse)*, *landscape management*, *environmental policy* и другие, обозначающие научные и прикладные направления, и тематически во многом совпадающие со сферой «природопользование» в нашем понимании, однако не являющиеся полными аналогами. Следствием этого феномена могут быть трудности перевода и потенциальные искажения смысла [36, с.12].

С точки зрения лингвистики, экологический дискурс имеет широкое

определение как «сложное коммуникативно-речевое явление, представляющее собой, с одной стороны, вид социальной коммуникации, в основе которой лежит речемыслительная деятельность людей в определенном историко-культурологическом контексте на базе общего предмета – экологии и охраны окружающей среды, выступающих в качестве ключевых концептов. С другой стороны, экологический дискурс – это совокупность экологических текстов различных коммуникативно-речевых сфер, объединенных общей темой и формирующих экологическое сознание» [37, 38]. При вычленении дискурса природопользования (как компонента экологического дискурса) определим его в рамках данной работы как зону социальной коммуникации, зафиксированную в совокупности текстов, ключевым вербализованным концептом которых является «природопользование». На основе предварительных исследований полагаем, что данный дискурс является строго институциональным и реализуется прежде всего в законодательном и административном дискурсе государственных органов природопользования, а так же на их официальных сайтах.

Для анализа дискурса сайтов предполагается использовать модель - схему, основанную на модели Русаковой О.Ф. (и анкете речевых жанров Т.В. Шмелевой): 1) представление о социальной миссии данного института, и, следовательно, система базовых ценностей; 2) нормативная модель типично-событийной статусно-ролевой коммуникации (типичное событие - тематика, хронотоп, типичные участники, их статусы и ролевые отношения, официально принятые нормы коммуникации, традиционные формы общения); 3) основные стратегии дискурса; 4) жанры; 5) прецедентные тексты; 6) особый язык, включая профессиональный, а также типичные дискурсные формулы (фразеологизмы, профессиональные клише и др.).

Таким образом, дискурс природопользования, являясь составным компонентом экологического дискурса, с которым объединен общностью темы и базовыми концептами, в то же время противопоставлен ему по критерию (не)институциональности, ограничен официально-административной сферой

использования, имеет сравнительно небольшую историю функционирования (в чистом виде, с ключевым вербализованным концептом «природопользование»), и, возможно, не имеет полностью аналогичного дискурса в англоязычной среде.

2.2. Анализ дискурса природопользования на официальных сайтах ГОП

Для анализа мы привлекли материал пяти официальных сайтов ГОП Сибирского федерального округа. Их выбор обусловлен с одной стороны, региональной направленностью нашего исследования, с другой стороны, возможностью нивелировать денотативные различия в тематике, обусловленные различием природных условий.

В качестве материала для анализа зарубежных сайтов был использован материал трех сайтов северных штатов США (как страны федеральной формы правления, приблизительно аналогичной РФ), а также двух сайтов унитарной формы правления – Канады и Финляндии (англоязычная версия сайта). Выбор стран так же был продиктован стремлением минимизировать тематические и денотативные различия.

2.2.1. Дискурс природопользования на русскоязычных официальных сайтах ГОП

Предварительно нами были просмотрены большинство сайтов ГОП Российской Федерации разных федеральных органов, но для конкретного анализа выбраны пять сайтов Сибирского округа: Томской, Новосибирской, Кемеровской, Иркутской области, Алтайского края, как наиболее актуальные, структурированные, обновляемые. Проанализируем их дискурс в соответствии с указанными выше параметрами. Названия государственных органов могут отличаться: Департамент природных ресурсов и охраны окружающей среды; Министерство природных ресурсов и экологии.

Прежде, чем обращаться к анализу региональных сайтов, мы рассмотрели **официальный сайт Министерства природных ресурсов и экологии РФ**. Его структура связана прежде всего с административно-управленческой функцией,

где основные жанры – законодательно-административные документы. Но даже раздел «Деятельность» не имеет связного дискурса, и представлен перечнем документов (приказы, заключения, протоколы), тематически связанных не с природой и ее использованием, а с административными процедурами. Вся тематически релевантная информация расположена на других сайтах (сайтах агентств), куда ведут ссылки с сайта Минприроды РФ. Таким образом, данный сайт практически не представляет интереса для анализа. Стоит отметить, что в данный момент разрабатывается новая, тематически релевантная версия сайта.

2.2.1.1 Сайт Департамента природных ресурсов и охраны окружающей среды Томской области.

На главной странице сайта заявлена миссия ГОП, т. е. дано определение цели и задач деятельности Органа: *«Целью деятельности Органа является снижение негативного воздействия на окружающую среду и рациональное использование водных ресурсов и объектов животного мира (п. 2 в ред. постановления Губернатора Томской области от 15.07.2010 N 49)*

Задачами деятельности Органа являются:

- обеспечение осуществления государственного контроля в области охраны окружающей среды (государственного экологического контроля) на объектах хозяйственной и иной деятельности независимо от форм собственности, находящихся на территории Томской области, за исключением объектов хозяйственной и иной деятельности, подлежащих федеральному государственному экологическому контролю; - организация и развитие системы экологического образования и формирования экологической культуры на территории Томской области; - обеспечение охраны и воспроизводства объектов животного мира на территории заказников и иных особо охраняемых природных территориях областного значения; - обеспечение рационального использования водных ресурсов и объектов животного мира.

Разделы сайта: Структура, Полномочия, Документы, Деятельность, Пресс-центр, Контакты. Наиболее интересующий нас раздел «Деятельность» включает в себя: Основные направления деятельности, План работ, Отчеты и

доклады о деятельности, Проекты и программы, Предоставление государственных услуг в электронной форме, Исполнение поручений Президента Российской Федерации, Государственный экологический надзор. При этом в подразделе «Основные направления деятельности» не указываются ресурсы пользования, и содержится лишь документ «Положение о департаменте природных ресурсов и охраны окружающей среды Томской области». Причем, последнее положение содержит несколько иную формулировку цели и задач: «Целью Органа является благоприятное состояние окружающей среды как условие улучшения качества жизни и здоровья населения».

Задачами деятельности Органа являются:

- 1) обеспечение снижения негативного воздействия на окружающую среду;*
- 2) обеспечение рационального использования и восстановления водных объектов и объектов животного мира.»* Таким образом, то, что было целью, стало задачами.

Структура сайта не позволяет осознать, какие именно ресурсы подвергаются «пользованию». Цели и задачи «Положения» дают возможность предположить, что это *водные ресурсы, объекты животного мира*, а также охрана окружающей среды в целом. Текст положения расширяет это предположение: *атмосферный воздух (выбросы), водные биоресурсы (рыба)*. Отсутствие даже упоминаний о некоторых ресурсах вызвано тем, что они, по старой традиции, остались в зоне ответственности определенных отраслей промышленности (так, в административной структуре Томской области существует Департамент лесного хозяйства, Департамент охотничьего и рыбного хозяйства).

В основном разделы содержат исключительно документы (постановления, планы, отчеты, проекты, программы, положения). В текстах документов использована стандартная лексика, соответствующая терминологии федеральных законов (*водные биоресурсы, поверхностные водные объекты, среднеактивные и низкоактивные радиоактивные отходы*).

Синтаксис так же характерен для официально-делового стиля: сложные предложения, пассивные причастия (*В нее в обязательном порядке включены все виды, занесенные в Красную книгу Российской Федерации и встречающиеся на территории нашей области.*), стандартные предложные конструкции (*В целях реализации.., В рамках...*); цепочки родительных падежей (*В рамках проведения проверок*).

Таким образом, дискурс, представленный в виде официальных документов, является юридическим либо административным. Дискурс статичен, слабо подвержен изменениям (только добавление исправлений или новых документов). Адресат не обозначен. Прецедентными текстами для дискурса являются федеральные законы в области природопользования.

Наиболее динамичным выглядит дискурс раздела «Пресс-центр», где представлены такие разделы, как Новости, Календарь мероприятий, Фото и Видео-галереи, а также Публикации (сторонних) СМИ. Собственный текстовый дискурс содержит только раздел Новости, где возможны следующие жанры:

1. Анонс предстоящего события: Когда, где, что будет проходить /состоится/ стартует.

«Завтра, 30 марта, в Томске начнет работу ... конференция «...» в составе более ... участников из ... регионов Российской Федерации и Франции.

В первый день работы Конференции ... (где, по адресу) состоится.. заседание, на котором томичи расскажут о Коллеги из Красноярска познакомят с .. проектом...»

2. Отчет о прошедшем мероприятии: Когда, где, что прошло/состоялось

«Праздник, посвященный Международному дню птиц, который отмечается 1 апреля, прошел в городе Асине по инициативе коллектива Асиновского техникума».

3. Отчет-сообщение о результатах проверки:

Возвращение лесам Томска статуса городских

В ходе проверки, проведенной Томской межрайонной природоохранной прокуратурой с участием специалистов областного департамента природных

ресурсов и охраны окружающей среды, были выявлены факты неисполнения Администрацией города Томска законодательства, направленного на рациональное использование, охрану, защиту и воспроизводство лесов города Томска.

На основании результатов проверки и документов,, прокурором был подан иск с требованием провести в границах муниципального образования «Город Томск» мероприятия по лесоустройству, разработать и утвердить лесохозяйственный регламент в отношении городских лесов, организовать осуществление в отношении них мер пожарной безопасности, а также обеспечить внесение сведений об этих лесах в государственный кадастр недвижимости. Исковые требования были удовлетворены решением Советского районного суда г. Томска.

Людмила Ванявкина, старший государственный инспектор Комитета государственного экологического надзора департамента природных ресурсов, рассказала: «К нам приходят многочисленные жалобы жителей микрорайонов «Наука», «Академгородок» на вырубку деревьев на этих территориях под застройку, и это связано с тем, что леса Томска не поставлены на государственный кадастровый учет, не проведены работы по землеустройству и лесоустройству, а соответственно и не ведется муниципальный лесной контроль». Людмила Владимировна добавила, что городские леса являются территориями (земельными участками) общего пользования и не подлежат приватизации и отчуждению.

Специалист отмечает, что город Томск является одним из немногих городов России, где леса занимают около 30% его территории, общая площадь городских лесов составляет более 8,2 тыс. га. Эти леса имеют особую экологическую ценность в качестве рекреационной территории, обеспечивающей отдых населения.»

Несмотря на то, что данный текст находится в новостном разделе, несмотря на то, что в текст включена прямая речь, его лексика и синтаксис свидетельствуют принадлежности его к юридическому дискурсу (В ходе

проверки, проведенной, были выявлены факты, на основании результатов проверки и документов, прокурором был подан иск, исковые требования были удовлетворены, леса Томска не поставлены на государственный кадастровый учет, не проведены работы по землеустройству).

4. Объявление. В этом жанре можно выделить структурные подтипы: с обращением (Уважаемые природопользователи! Внимание, природопользователи!), и без обращения (обычно объявления о конкурсах).

Внимание, природопользователи!

В связи с возникновением повышенной угрозы причинения вреда окружающей среде в период прохождения паводковых вод весной 2017 года в регионе разработан и утвержден План мероприятий по организованному пропуску паводковых вод на реках Томской области.

С целью предотвращения чрезвычайных ситуаций, которые могут повлечь техногенное загрязнение и негативное воздействие на окружающую среду, в том числе, водные объекты, Департамент природных ресурсов и охраны окружающей среды Томской области рекомендует провести следующие противопаводковые мероприятия: - произвести надежное крепление плавсредств с целью предотвращения их возможного дрейфа в период ледохода; - обеспечить обезвреживание и утилизацию подсланевых вод плавсредств (при их наличии); - обеспечить безопасное размещение потенциально опасных объектов – источников возможного загрязнения, расположенных в вероятных зонах затопления.

Данный текст характеризуется использованием специальной лексики: плавсредства (суда, катера), подсланевые воды (воды внутри судна, загрязненные нефтепродуктами). Синтаксические конструкции специфичны для официально-делового стиля: использование пассива, инфинитивов стандартных предложных конструкций (*в связи с возникновением..., с целью предотвращения*). Адресатом в данном случае являются не заявленные «природопользователи», а владельцы маломерных судов.

Таким образом, несмотря на динамичность дискурса новостей по

преимуществу они так же тяготеют к юридическому или административному дискурсу. Характерно, что если темой новости является экологическое воспитание детей, в тексте новости обязательно появляется оценочная и эмоциональная лексика (*ребята, юные натуралисты/путешественники* и пр.). Однако при этом зачастую эти слова вставляются в текст, в котором преобладает синтаксис и лексика официально-делового и научного стиля, что порождает стилевую дефектность текста:

Благотворительный фонд «Меркурия» и ОГБУ «Облкомприрода» организовали и провели для воспитанников томских приютов эколого-познавательные экскурсии на особо охраняемые природные территории: Коларовские водно-болотные угодья и Синий утес. Пешеходная экскурсия началась от Спасской церкви села Коларово. По ходу движения к Коларовским водно-болотным угодьям юные путешественники остановились на пойменном лугу, где познакомились с произрастающими там растениями. По задумкам ребят, сделанные ими фотографии растений пойменного луга составят одноименный альбом.

Таким образом, на официальном сайте ГОП Томской области дискурс в основном представлен документами, и является статичным законодательным или административным дискурсом, без четко обозначенного адресата. Дискурс раздела Новости представлен жанрам Анонс, Отчет, Объявление (преимущественно официального стиля). Отдельно можно выделить Отчет о мероприятии, связанном с экологическим воспитанием (одно из направлений деятельности ГОП), характеризующийся стилевым смешением.

Интересно, что существует еще один сайт, заявленный как Официальный сайт департамента природных ресурсов, однако его адрес принадлежит кафедре экологического менеджмента ТГУ. Он является в определенной степени «зеркалом» проанализированного выше сайта, однако с определенными изменениями. Так, например, расширена формулировка миссии: «*Миссия Департамента заключается в обеспечении благоприятного состояния окружающей среды как необходимого условия улучшения качества жизни и*

здоровья населения, в обеспечении рационального природопользования и равноправного доступа к природным ресурсам ныне живущих и будущих поколений людей.» Существует раздел «Фенологические заметки» (не обновляемый более четырех лет). Кроме того, сайт снабжен дополнительными иконическими ссылками, тематически связанными с темой «природа», ведущими на разные сетевые ресурсы (Красная книга, Томск — кедровая столица, Блог любителей томской природы и пр.). Таким образом, его стратегические, жанровые и языковые отличия обусловлены влиянием смены адресанта [дополнительно см.39].

Предположительно, структура дискурса других официальных сайтов ГОП должна соответствовать первому проанализированному нами сайту. Проверим эту гипотезу.

2.2.1.2 Сайт Департамента природных ресурсов и охраны окружающей среды Новосибирской области

Структура сайта включает следующие основные разделы: Общая информация, Конкурсы, Документы, Деятельность, Общественный совет департаменты, Обращения граждан, Ведомственная информация, Обратная связь, Противодействие коррупции, Государственные услуги в электронном виде, Год экологии 2017, Карта сайта.

В разделе «Общая информация» представлены полномочия, задачи и функции Департамента: *«Департамент природных ресурсов и охраны окружающей среды Новосибирской области является областным исполнительным органом государственной власти Новосибирской области, осуществляющим исполнительно-распорядительную деятельность в сфере рационального использования природных ресурсов, охраны окружающей среды, обеспечения безопасности гидротехнических сооружений при использовании водных объектов и осуществлении природоохранных мероприятий, находящихся в собственности Новосибирской области».*

Раздел «Деятельность» содержит 26 пунктов, расположенных в алфавитном порядке, например Ведение Красной книги Новосибирской области,

Воспроизводство и рациональное использование водных биологических ресурсов, Защита населения и объектов экономики от негативного воздействия вод, Недропользование, Обращение с отходами, Рыбохозяйственный совет Новосибирской области, Конференции, семинары, совещания и т.д. Некоторые подразделы начинаются с краткого описания (Красная книга, Памятники природы) и сопровождаются ссылками на документы. Например, в подразделе «Ведение Красной книги Новосибирской области» дано определение Красной книги, ее особенности в Новосибирской области и прикреплены следующие документы: Красная книга НСО 2008, Список редких и исчезающих видов животных, растений и грибов, занесенных в Красную книгу Новосибирской области. Дискурс других подразделов представляет собой информацию для юридических лиц, индивидуальных предпринимателей, обычно сопровождаемую вложенными документами: перечни, приказы, постановления, уведомления, письма по надзору, информация о проведенных Государственных экологических экспертизах, порядок, формы заявления, административный регламенты и др. (административный дискурс).

Соответственно, в документах и введениях к ним используется стандартная терминология, используемая в федеральных законах о природных ресурсах: *объекты животного и растительного мира; защита от негативного воздействия вод; водные биологические ресурсы, рыбоводные участки; участки недр местного значения, содержащих общераспространенные полезные ископаемые; туристско-рекреационное развитие; рыбопосадочный материал, участок акватории водного объекта.*

Синтаксис используемых конструкций так же исключительно стандартен. Он может тяготеть к научному стилю: *«Красная книга - аннотированный список редких и находящихся под угрозой исчезновения животных, растений и грибов. Красные книги бывают различного уровня — международные, национальные и региональные.*

Красная книга Новосибирской области является официальным документом, содержащим свод сведений о состоянии, распространении и

мерах охраны редких и находящихся под угрозой исчезновения видов (подвидов, популяций) диких животных и дикорастущих растений и грибов (далее - объекты животного и растительного мира), обитающих (произрастающих) на территории Новосибирской области. В нее в обязательном порядке включены все виды, занесенные в Красную книгу Российской Федерации и встречающиеся на территории нашей области.»

В данном фрагменте использованы два вида дефиниций - «что — что» и «что является чем», и одна конструкции классификации (не строго научной) - «что бывает какое»; большое количество причастий (10 в данном фрагменте), детализация и синонимия терминов.

Однако в отношении ресурсов, которые не просто охраняются, а используются, обычно функционирует регламентирующий, юридический дискурс с соответствующим синтаксисом официально-делового стиля, для которого особенно характерно

а) обилие пассивных и безличных конструкций: *«пунктом 3 установлено, что любительское и спортивное рыболовство в прудах, обводненных карьерах, находящихся в собственности граждан или юридических лиц, осуществляется с согласия их собственника».*

б) стандартные предложные конструкции и длинные цепочки родительных падежей: *«В соответствии со статьей 69 Федерального закона от 10.01.2002 № 7-ФЗ «Об охране окружающей среды» в целях получения достоверной информации об объектах, оказывающих негативное воздействие на окружающую среду, а также в целях планирования осуществления государственного экологического надзора органами исполнительной власти осуществляется государственный учет объектов, оказывающих негативное воздействие на окружающую среду.» «В соответствии с пунктом, О ходе реализации, утверждена приказом департамента природных ресурсов, проведено выездное заседание, В результате выполненных работ...»*

В некоторых разделах сайта встречается своеобразный жанр — «перевод с русского на русский» - адаптированное изложение юридического дискурса. Так,

в разделе «Воспроизводство и рациональное использование водных биологических ресурсов», в подразделе «Любительское рыболовство на водоемах Новосибирской области» дается облегченная интерпретация федерального закона: *«В последнее время, актуальной темой для обсуждения среди населения Российской Федерации является осуществление гражданами любительского рыболовства на озерах, реках, водохранилищах. При этом особое внимание уделяется взиманию с граждан платы различными предпринимателями, предоставляющими услуги в области организации любительского и спортивного рыболовства. Население Новосибирской области не исключение в данном вопросе, поэтому постараемся осветить эту тему наиболее доступно для заинтересованных читателей..»* Следует отметить, что дискурс природопользования в своей разновидности «рыбопромысловый дискурс» заслуживает особого внимания, т. к. принадлежит не только государству и юридическим лицам, а охватывает все слои населения. Даже в федеральном законе сохраняются народные названия рыболовных приспособлений, пусть и заключенные в кавычки: *«согласно статьи 35.1.1 Правил рыболовства к таким орудиям относятся: - летние и зимние удочки всех модификаций с общим количеством крючков (одинарных, двойников или тройников - далее крючков),...; - спиннинги, фидеры, "кораблики", "змеи", нахлыстовые удочки с использованием блесен, воблеров, мушек и других приманок; - жерлицы и кружки общим количеством не более 10 штук у одного гражданина; - закидные удочки ("закидушки"), ..»*

Таким образом, косвенным показателем предназначенности дискурса исключительно «для внутреннего использования» или признания права пользования природными ресурсами и за обычными людьми можно считать использование профессионального жаргона, без замены его на псевдотермины.

Кроме указанных разделов структура сайта предполагает и обратную связь, а следовательно, определенную интерактивность, в разделе «Обращения граждан» в подразделе «Часто задаваемые вопросы». Дискурс этого подраздела

представляет собой краткий анализ обращений, вопросы граждан (аутентичные тексты) и краткие ответы (в официальном стиле). При этом можно поставить под сомнение действительную интерактивность данного дискурса, так как последнее обновление страницы производилось более трех лет назад.

Раздел «Новости» на сайте Новосибирской области не включен в структуру сайта, однако этот раздел расположен на главной странице.

Основные жанры этого раздела:

1. Анонсы предстоящих событий и акций. В этом случае используются конструкции: «(Когда) состоится (событие).»; « (кто) примет участие в «чем»; «стартует акция»; «департамент... предлагает/призывает принять участие в...»

«Департамент природных ресурсов и охраны окружающей среды Новосибирской области призывает принять участие в акции «Час Земли»

2. Сообщения/отчеты о событиях/мероприятиях уже произошедших. При общей стандартности используемой лексики и пассивных синтаксических конструкций, такие отчеты могут содержать фотографии, прямую речь, допускают использование метафор (*погрузились в темноту*) и оценочных слов.

«В поддержку акции «Час Земли» состоялся экологический субботник».

...«Самое главное, чтобы акцию поддерживали не только государственные организации и коммерческие компании, но и жители области. Основной посыл этого мероприятия - обратить внимание каждого жителя планеты на экологические проблемы и задуматься о рациональном использовании природных ресурсов", - подчеркнул Юрий Юрьевич Марченко (руководитель департамента). Приятно отметить, что уровень экологической культуры жителей региона меняется с каждым годом только в положительную сторону. Население активно откликается на участие в субботниках, в экономии электроэнергии и воды. Правительство Новосибирской области принимает все необходимые меры для того, чтобы обеспечить экологическую безопасность для жизни людей».

Данная цитата интересна тем, что представляет всех субъектов дискурса природопользования: адресант в данном случае — Правительство

Новосибирской области, первый адресат — государственные и коммерческие организации, второй, пассивный, адресат — жители/население, которого надо воспитывать (обратить внимание, заставить задуматься), который может только «откликаться».

3. Сообщения о результатах проверок и наказаниях:

«Должностное лицо муниципального предприятия за неуплату административных штрафов, наложенных департаментом природных ресурсов и охраны окружающей среды, подвергнуто судом административному наказанию в виде обязательных работ общим сроком 40 (сорок) часов.» - юридический дискурс.

4. Объявления - административный дискурс.

«Уважаемые природопользователи!

В соответствии с п. 3 статьи 16.4 Федерального закона от 10.07.2002

№ 7-ФЗ «Об охране окружающей среды» срок внесения платы за негативное воздействие на окружающую среду не позднее 1-го марта года, следующего за отчетным периодом.»

5. Календарь экологических дат можно назвать особенностью новостного раздела новосибирского сайта. Например: 1 апреля - Международный день птиц. Жанр представляет собой заметку-информацию об истории возникновения «праздника». Тексту предшествует фотография/изображение и стихотворный эпиграф.

Иногда может возникать диссонанс между темой и адресацией - жителю Новосибирской области. Например, «День морских млекопитающих»

«Праздник важен, ведь множество морских животных России занесены в Красную Книгу ввиду постоянной опасности полного вымирания. И причина такого расклада не столько в загрязнении экологии и естественных процессов, сколько в жестокой, неразумной деятельности человека по отношению к беззащитным «братьям нашим меньшим». В Новосибирской области, к сожалению, в естественных условиях не встречаются морские млекопитающие. Но экологическое воспитание на примере этих

существ совсем не виртуальное. В образовательных учреждениях региона уделяется большое внимание этой теме, демонстрируются видеофильмы, проводятся конкурсы рисунков, таким образом, воспитывая у подрастающего поколения бережное отношение к братьям нашим меньшим.»

Таким образом, анонсы, отчеты и календарные заметки на официальных сайтах ГОП легко могут сочетать официально-деловой синтаксис и клишированную лексику с оценочными и образными эпитетами и метафорами.

2.2.1.3 Сайт департамента природных ресурсов и экологии Кемеровской области

Сайт Кемеровской области содержит следующие разделы: Главная, Новости, О департаменте, Деятельность, Госслужба, Экообразование. В разделе «О Департаменте» можно найти формулировку социальной миссии ГОП.

«Основные задачи деятельности департамента

1. Обеспечение государственного управления в области геологического изучения, воспроизводства, использования и охраны недр, в области использования и охраны водных объектов, в области охраны окружающей среды, а также в области организации и проведения экологической экспертизы объектов регионального уровня. 2. Обеспечение реализации государственной политики в сфере недропользования, водных отношений и участие в реализации федеральной политики в области экологического развития Российской Федерации на территории Кемеровской области. 3. Координация природоохранной деятельности организаций всех организационно-правовых форм». Таким образом, специфика промышленного комплекса области накладывает свой отпечаток на восприятие ГОП своей миссии.

Раздел «Деятельность» включает в себя ряд подразделов (Государственные программы Кемеровской области, Государственные услуги, Государственные функции, Ведомственный контроль в сфере закупок товаров, работ и услуг для обеспечения государственных нужд и Общественный контроль), дискурс которых представляет собой исключительно ряд документов.

В текстах документов использована стандартная лексика, соответствующая

терминологии федеральных законов: *загрязнение атмосферного воздуха; загрязнение и истощение водных объектов; образование отходов производства и потребления; загрязнение и деградация почвенно-земельных ресурсов, редкие и исчезающие видов животных, растений и грибов.*

Синтаксис также характерен для официально-делового стиля: пассивные и безличные конструкции, обилие причастий, цепочки родительных падежей, стандартные предложные конструкции, в частности, в названиях документов (*О Порядке проведения..., О мерах государственного регулирования., О разграничении полномочий..., «Об утверждении Положения о плане снижения сбросов загрязняющих веществ, иных веществ и микроорганизмов в поверхностные водные объекты, подземные водные объекты и на водосборные площади»*).

Как и на предыдущих сайтах дискурс раздела «Новости» выглядит более живым и динамичным. Характерно, что на данном сайте (на главной странице) новости идут не сплошной лентой, а разделены на два жанровых подраздела: Объявления и Новости. Объявления предваряются неким аналогом обращения в красном цвете *«К сведению природопользователей!»*.

Подраздел «Новости», как и на предыдущих сайтах содержит

- а) анонсы предстоящих мероприятий;
- б) отчеты о прошедших мероприятиях.

Подобные новости в основном связаны с экологическим воспитанием и преимущественно проводятся в детских учреждениях. В сообщениях-отчетах ожидаемо можно наблюдать стилистическое смешение:

«Чудесный дар природы

В рамках в период с 22 по 27 марта в детском саду № ... проведены мероприятия, посвященные волишебному источнику жизни.

Затем прошел экологический рейд по детскому саду команды воспитанников «Защитники воды»... Дети расширили и уточнили знания о воде, а также о дожде как виде осадков. Всего приняли участие в мероприятии 113 детей, 14 педагогов.»

Иногда такая стилевая интерференция может встречаться и в заголовках текстов, принадлежащих к жанру «Сообщение о результатах проверки», в целом являющимся разновидностью юридического дискурса:

«На страже водных биоресурсов

Государственными инспекторами ... по рыболовству с начала нынешнего года выявлено 80 нарушений законодательства Российской Федерации в сфере рыболовства и сохранения водных биологических ресурсов. Основная часть вскрытых нарушений относится к нарушениям Правил рыболовства (ч. 2 ст. 8.37 КоАП РФ), что предусматривает административную ответственность за нарушение правил добычи (вылова) водных биоресурсов. По данной статье привлечено к... Сумма наложенных административных штрафов составила ..., у нарушителей изъяты орудия лова, в том числе колющих – 26, сетных – 65»

Пожалуй, следует отметить данную особенность заголовков неофициальных на анализируемом сайте — их повышенную эмоциональность и еще советскую призывность: «Меняй себя, а не планету!», «Сохраним леса – богатство Кузбасса», «Экосемья – традиция и добрая воля», ««Сдай макулатуру – спаси дерево», «Сдай батарейку – спаси ежика!», что особенно заметно на общем фоне официального и безличного дискурса.

2.2.1.4 Сайт Министерства природных ресурсов и экологии Алтайского края

Так как министерство имеет чуть более широкие полномочия, объединяя функции нескольких департаментов, анализируемый сайт имеет двойную структуру - достаточно традиционные разделы: Документы, Отчеты, Доклады, Государственный надзор, Собственный совет, Открытые данные, Безопасность, Проверки, Обращение и Пресс- центр, а кроме того отдельно расположенные «Текущая деятельность» и «Основные направления», где некоторые природные ресурсы вынесены в специальные подразделы: Лесное хозяйство, Природные ресурсы и нормирование, Охотничье хозяйство, Государственный надзор. Безусловно, все эти подразделы содержат документы в качестве основного дискурса или его части (приказы, стратегия развития,

планы проведения плановых проверок и т. д.). Так, в подразделе «Управление водными ресурсами» можно найти только приказы об утверждении проектов зон санитарной охраны источников питьевого и хозяйственно-бытового водоснабжения различных населенных пунктов, а в подразделе «Недропользование» - перечни участков недр, полезных ископаемых и пр. Однако в некоторых подразделах встречаются относительно самостоятельные тексты. Так в подразделе «Лесопользование» текст представляет собой трактовку фрагмента Лесного кодекса с дополнительной информацией о ситуации в Алтайском крае (официальный стиль, адресат — юридические лица). Этот же подраздел содержит два прикрепленных, тематически взаимосвязанных файла - «О порядке обеспечения древесиной» (Рекомендации по реализации закона) и статью «За дровами — в сельсовет», которая интересна тем, что она дает разъяснение этого закона для физических лиц — обычных людей, «граждан»: *«Реформа серьезно перестроила систему обеспечения древесиной граждан. Присутствие на лесном участке арендатора, предпринимателя, «частника», ограничило доступ к лесным ресурсам.*

Наиболее болезненным это оказалось для селян, поскольку печное отопление еще активно используется, без дров – никуда. К тому же в глубинке – много нужд, связанных с древесиной,...» Даже небольшой фрагмент обнаруживает проблемы дискурса природопользования в области адресации, когда основным адресатом, «природопользователем», заявляется юридическое лицо, а все остальные граждане страны оказываются на периферии. С другой стороны, с точки зрения языкового материала, обращение к периферийному адресату вызывает необходимость «перевода» с юридического языка, упрощение синтаксических конструкций и введение разговорной лексики.

Остальные подразделы также содержат проиллюстрированные фотографиями тексты-недокументы, относящиеся к официальному или научному стилю в зависимости от темы (*посадочный материал древесно-кустарниковых пород с закрытой корневой системой и лесные семена с улучшенными генетическими свойствами*).

Следует отметить, что остальные подразделы не содержат таких текстов, в них вложены исключительно прикрепленные файлы — документы и различного рода информация, например, для рыбаков, для охотников, для специалистов, для охотпользователей. Примечательно, что даже в сугубо информативном тексте могут проявляться и оценочные моменты, например в подразделе «Охота по правилам и по графику»: *«В конце месяца откроется самый ожидаемый охотниками сезон добычи водоплавающей, болотно-луговой, полевой, степной дичи»*. Таким образом, дискурс природопользования, связанный с лесом, охотой и рыбалкой оказывается более приближен к «низовому природопользователю».

На анализируемом сайте можно найти две разных ссылки на «Часто задаваемые вопросы», но, в отличие от новосибирского сайта, в вопросы здесь обезличены, в них не сохранена авторская языковая форма.

Раздел «Пресс-центр» тоже отличается от аналогичных разделов других сайтов своей развернутой структурой: Новости, Мероприятия для СМИ, Публикации, Подписка на новости, Единый информационный день, Час прямого эфира, Газета «Природа Алтая» в интерактивном режиме. Последний пункт отличает анализируемый сайт от предыдущих. Сами новости можно просматривать в двух режимах — в хронологическом порядке либо в тематических группах (15 рубрик). Среди новостей можно найти традиционные жанры:

Анонс / Сообщение о прошедшем мероприятии:

Скоро стартует акция чистый лес – территория без огня ≈

Завтра отрывается весенняя охота на пернатую дичь

Обсудили вопросы актуализации регулирования добычи биоресурсов.

В целом административный дискурс с информирующей и регламентирующей стратегией может включать неожиданные лексемы и нарушения синтаксиса: *«Обращаясь к охотникам провести открытие сезона достойно, без происшествий и нарушений, начальник отдела учёта ... отметил, что ..»*

Сообщение о результатах проверки:

О результатах плановой выездной проверки

Жанр объявления на анализируемом сайте не особо актуален. Обычно представляет собой достаточно развернутую информацию. В нем не используются такие обращения как «природопользователи». Адресация может быть обозначена конструкцией «вниманию кого?»:

Вниманию охотников. Информация о группе птиц

В Алтайском крае с 8 до 10 апреля 2017 года проводится весенняя охота на гусей. Грипп птиц – вирусное заболевание,.... Охотникам во время охоты на гусей, чтобы не занести грипп на птицу своих подворий, необходимо соблюдать следующие основные правила: ...

Жанр «заметка — информация о датах экологического календаря» можно соотнести с подобным жанром на сайте Новосибирского ГОП (Международный день рек; леса; водных ресурсов и т.п.), однако в отличие от него, в заметках на сайте Алтайского ГОП дается только общая информация, безотносительно к своему региону.

Сообщение о состоянии природы – особый жанр в разделе «Новости» на анализируемом сайте: *«Лебеди прилетели на Алтай зимовать*

С наступлением холодной погоды с летних гнездовий из северных широт на Алтай прилетают лебеди. Местом зимовки они уже давно выбрали заказник «Лебединый» в Советском районе.

Сейчас лебеди в поиске пищи свободно передвигаются по рекам, притокам и озерам. После того, как другие водоемы покроются льдом, они соберутся на незамерзающем озере Лебединое.»

В целом же, новостной дискурс сайта является динамичным, разнообразным по тематике и средствам медиа, и выгодно отличается от многих других аналогичных разделов сайтов ГОП.

2.2.1.5 Сайт Министерства природных ресурсов и экологии Иркутской области

Структура анализируемого сайта выглядит достаточно лаконично:

Новости, О министерстве, Деятельность, План работы, Обращения граждан.

В разделе «Деятельность» изложена миссия ГОП: *«Министерство природных ресурсов и экологии Иркутской области является исполнительным органом государственной власти Иркутской области, осуществляющим функции по управлению в области охраны окружающей среды, недропользования, водных отношений, обеспечения безопасности гидротехнических сооружений.»*

В данном разделе содержатся следующие подразделы: Охрана окружающей среды, Минерально-сырьевые ресурсы, Лицензирование и экспертиза запасов полезных ископаемых, Экологическая экспертиза и разрешительная деятельность и Водные ресурсы. Дискурс данных подразделов в основном складывается из опубликованных фрагментов федерального закона (так в подразделе «Водные ресурсы» опубликован фрагмент Водного кодекса); либо дискурс составляется из текстов прикрепленных файлов — документов преимущественно юридически-административного характера (схемы территориального планирования, проекты, приказы, ведомственная целевая программа), иногда — научно-экономического (отчет о научно-исследовательской работе) и краткого описания состояния данных ресурсов в области (см. подраздел Минерально-сырьевые ресурсы). В текстах документов использованы языковые конструкции федеральных законов: *по предоставлению водных объектов, на основании договоров водопользования, забора (изъятия) водных ресурсов, использование акватории водных объектов, принятие решения о предоставлении заявителю водного объекта, содержащих месторождения общераспространенных полезных ископаемых,...*

Новостной дискурс анализируемого сайта слабо структурирован. Первая часть представляет собой ссылки на прикрепленные файлы без указания даты. Вторая часть — датированные новости, иногда так же с ссылками на файлы.

Основные жанры: Анонс, Сообщение о проведенном мероприятии. Жанр объявления в его традиционной форме не выявлен, однако частотным является извещение - информация об объявлении аукциона:

«Министерством природных ресурсов и экологии Иркутской области объявлен аукцион по предоставлению права пользования участком недр местного значения «Усть-Кудинский-2»

...объявлен аукцион по предоставлению права пользования участком недр ... для геологического изучения, разведки и добычи песчано-гравийных пород... Аукцион состоится 25 ноября 2016 года в 15-00 часов (время местное) по адресу.... Заявки на участие в аукционе принимаются по адресу... С порядком и условиями проведения аукциона, основными требованиями к условиям пользования участком недр, а также геологической и другой информацией по участку недр можно ознакомиться на сайте министерства природных ресурсов и экологии Иркутской области».

Кроме непрозрачной структурированности новостного дискурса на анализируемом сайте следует отметить и его редкую обновляемость, жанровое однообразие, замену новостей сканированными документами-распоряжениями, невнятную адресацию, преобладание официально-делового стиля в тексте новостей.

Таким образом, в целом, за исключением некоторых региональных различий на субуровнях гиперструктуры, наблюдается общее структурно-тематическое, стратегическое, жанровое и стилевое единообразие российских официальных сайтов ГОП, где

- 1) Заявленная миссия – управление ресурсами и обеспечение государственной политики как самоцель; ценности (ресурсы) на уровне гиперструктуры обозначены, но эмоционально не акцентированы;
- 2) Хронотоп статичен, за исключением новостного раздела. Адресант и адресат дискурса подчеркнуто неравноправны, адресат неоднороден и тоже имеет разные роли (госпредприятия и индивидуальные предприниматели могут именоваться природопользователями (водопользователями и т.п.) в отличие от «населения, жителей».
- 3) Стратегия дискурса – преимущественно предписывающая.
- 4) Основные жанры – официальные документы регионального уровня.

5) Прецедентные тексты – федеральные законы (о водных ресурсах, о рыболовстве и т.п.).

6) Основной стиль – официально-деловой. При попытке соединить его с публицистическим (в новостном разделе) могут возникать стилистически дефектные тексты.

2.2.2. Сайты зарубежных ГОП

Как уже указывалось выше, в качестве материала для анализа зарубежных сайтов был использован материал трех сайтов США: государственного и двух северных штатов – Монтаны и Винконсинта; трех сайтов Канады (государственного уровня и сайты двух провинций - Юкон и Британская Колумбия). Выбор стран был продиктован стремлением минимизировать тематические и денотативные различия, так как США и Канада – страны с федеральным правлением, выбранные штаты и провинции приблизительно соответствуют по своим климатическим условиям проанализированным выше российским регионам. Кроме того в США и Канаде английский является официальным (одним из официальных) языков. Однако следует отметить, что в современных условиях глобализации английский язык стал международным языком коммуникации, вследствие чего считается хорошим тоном иметь англоязычную версию официального сайта. Это позволило нам привлечь в качестве дополнительного материала для сравнения страну европейского региона - Финляндию (англоязычная версия сайта), как страну наиболее близкую России по климатическим условиям. Кроме того, Финляндия относится к числу стран с наиболее чистой экологической обстановкой окружающей среды. Фактор использования английского как неродного языка нами учитывается, но, как представляется, он не оказывает значимого влияния на структурный и жанрово-стилистический анализ.

2.2.2.1. Официальные сайты ГОП США

Прежде всего нами был рассмотрен **Официальный государственный сайт США** (*An official website of the United States government*). Однако, как и в случае с сайтом российского Минприроды, он не вполне релевантен для

анализа, так как только дает либо общую информацию для «наивного пользователя» о «земле и окружающей среде» (раздел «Earth and the Environment»): «*Find government information on energy, green technology, pollution, wildlife, and more*» в подразделах:

Going Green: Learn about environment-friendly technologies and what you can do to help the environment.

Wildlife and Other Animals: Find out where to get answers to common questions about wildlife and other animals in your community.

А также *Pollution Issues. Reduce Your Vehicle's Fuel Costs. Save Energy and Money at Home. Weather Dangers.* Содержание этих подразделов представляет собой набор ссылок, сопровождаемых пояснениями, на соответствующие сайты.

Другой способ информирования – ссылки на соответствующие федеральные департаменты и агентства (Government Departments and Agencies), среди которых департаменты, связанные с природопользованием/ природными ресурсами, можно разделить на два вида: либо это специализированные службы - сервисы, как Natural Resources Conservation Service, относящийся к департаменту сельского хозяйства; либо это департаменты природных ресурсов отдельных штатов (наиболее соответствующие российским региональным органам).

Проанализируем два таких сайта северных штатов.

2.2.2.1.1. Сайт департамента природных ресурсов штата Монтана. (The Montana Department of Natural Resources and Conservation)

Сайт открывается новостной страницей, где новости разделены на два подраздела: Top Stories и Events & Meetings (официальные мероприятия). Сайт имеет двойную структуру: 1) по разделам, что связано с административно-управленческим подходом: Отделы, Гранты и пожертвования, Информация для общественности (Public Information, содержит публикации и документы) и другие разделы; 2) тематическая рубрикация, представленная в иконическом виде: Conservation, Forestry, Oil & Gas, Trust Lands, Water. Тематическая рубрикация соответствует отделам (Divisions) и ведет на их страницы.

С точки зрения тематики представляет интерес раздел Trust Lands (земли доверительного управления), который не встречается больше на других сайтах.

Практически в каждом разделе эксплицирована миссия каждого отдела, причем эта информация, но в слегка расширенном виде дублируется на странице общего описания отделов департамента, с подзаголовком «*How does DNRC serve Montana?*». Например, Отдел водных ресурсов:

1) собственная страница: *The Division carries out its duties for the purpose of promoting the general welfare and prosperity of the people of Montana.*

2) общая страница описания отделов: *The Water Resources Division is responsible for managing Montana's water for the present and future needs of its people.*

Кроме того, на странице общего описания проявляется «автор» - совокупный образ департамента природных ресурсов – через использование личных местоимений. *We compile accurate, up-to-date stream flow data ...for managing reservoirs... and other services for farmers, ranchers, citizens and communities. We also manage....* Как видим, здесь же можно обнаружить и образ адресата – предпринимателя-фермера, горожанина и общины. Таким образом, адресант и адресат разделены, но подчеркивают свое стремление служить общему делу. На других страницах сайта можно обнаружить контекст, где «our» - это наше общее, и таким образом адресант и адресат практически уравниваются в ролях: *Exploring our landscape for these big specimen trees can put you in touch with our natural resources heritage.*

Хронотоп сайта традиционно статичный, за исключением новостного раздела, но на некоторых страницах «время» коммуникации актуализируется экстралингвистическим способом – размещением календаря с выделенной датой обращения, «коммуникации».

Основной жанр – краткий текст информативного типа официально-делового или научного стиля в зависимости от тематики, со включенными или дополнительными ссылками на другие разделы сайта или на документы (*Reports & Technical Information, Programs, Projects, and Studies*).

Основная стратегия – информирующая.

К прецедентным текстам можно отнести основные документы и планы, как например «Montana State Water Plan», который в свою очередь опирается на прецедентный текст – «Конституцию штата Монтана»: «...*all waters, within Montana are the property of the state for the use of its people and are subject of appropriation for beneficial uses as provided by law*», отзвук которой можно проследить в миссии отдела водных ресурсов (*of its people*).

Тексты варьируются стилистически, но преобладающая тональность – научно-информативный подстиль, использующий конструкции дефиниций, настоящее время, пассивные конструкции, герундий при перечислении видов деятельности:

The plan is a synthesis of the vision and efforts..

- *Maintaining contacts with the local system authorities.*
- *Ensuring participation by State agencies involved in review... .*
- *Providing a contact for those with questions about regional water.*

Кроме того, для введения и актуализации информации часто используются вопросительные конструкции:

What is a Water Right? Who should I contact?How do I?

Однако таким образом оформлены лишь первые общие страницы отделов, и чем глубже структура, тем выше вероятность обнаружить неожиданные стилистические включения: так, официальный документ «Montana State Water Plan» кроме графиков, цифр, диаграмм и текста информативно-научного подстиля, включает в себя «State water-user profile» обычных жителей штата, связанных с водопользованием (например, фермер и ирригация), написанных в эмоциональном ключе, с включением прямой речи.

2.2.2.1.2. Официальный сайт департамента природных ресурсов штата Висконсин (Wisconsin Department of natural resources)

На сайте представлены следующие основные разделы: Бизнес, Лицензии и постановления, Отдых, Охрана окружающей среды, Свяжитесь с нами, Присоединяйтесь к Департаменту природных ресурсов штата Висконсин

(Business, Licenses and Regulations, Recreation, Environmental protection, Contact Us, Join the Wisconsin Department of Natural Resources).

Миссия декларируется по разделам. Так, в разделе «Бизнес»: *Миссия офиса состоит в том, чтобы работать в рамках программ, направленных на создание делового климата, обеспечивающего лучшие экологические и экономические показатели. Мы наращиваем потенциал через сектора и привлекаем предприятия и сообщества.* (The office's mission is to work across programs to create the business climate that yields better environmental and economic performance. We're building capacity through sectors and engaging businesses and communities) формулировка эксплицирует ценности, адресанта, обозначенного как «мы (департамент)» и потенциального адресата.

Раздел «Лицензии и постановления» содержит разные нормативные документы, связанные с различными проблемами природопользования, такими как: охота, рыболовство, управление водными растениями, загрязнение воздуха и др. Данные правила, разрешения представлены в виде документов, например, в подраздел «Охота» (Hunting) включены документы на 25 страниц «Правила охоты на оленей 2016». В нем имеется обращение: *Dear Wisconsin Hunters, (Уважаемые охотники Висконсин!),* однако структура (титул, содержание, таблицы), лексика и синтаксис соответствуют официально-деловому стилю: *A person must have maintained a permanent residence (Лицо должно иметь постоянное место жительства), Hunters are encouraged to check with local governments for weapon restrictions (Охотникам рекомендуется проконсультироваться с местными органами власти относительно ограничений на оружие), It is illegal, do not apply to, Public-access land, Buck deer, Antlerless deer.* Однако в предисловии к данному документу используется простая и эмоциональная лексика, личные местоимения: *As I think, I wonder, We love the time we spend with our hunting pals. We love that familiar chill and anticipation felt just as the woods are waking up., relish, the thrill of the hunt, ... and the changes we've seen in our deer seasons are being made to make your experiences more successful, more convenient, and (most of all) more fun.*

В разделе «Отдых» содержатся следующие пункты: В масштабе штата, Звероловство, Рыбалка, Охота (Statewide, Trapping, Fishing, Hunting). Ссылка «Звероловство в Висконсине: продолжение культурного наследия» (Trapping in Wisconsin: continuing cultural heritage) раздела «Звероловство» ведет к информации об обучении трапперов (trapper education) и о зонах распространения красной рыси (Bobcat), илька (fisher), выдры (otter). Здесь вновь используются эмоциональные лексико-синтаксические конструкции: *Whether you crave the solitude of the winter landscape or you seek to pass on a family tradition, Wisconsin has many trapping opportunities for you. (Если вы жаждете одиночества зимнего пейзажа или желаете продолжить семейную традицию, в Висконсине есть много возможностей звероловства для вас.)*

В разделе «Охрана окружающей среды» представлена своя миссия: *Чистый воздух, чистая вода и благоприятные ландшафты. Это основы экономики, окружающей среды и качества жизни Висконсина. Они – те преимущество, которые выделяет нас из общей массы. Их защита и улучшение принесут пользу каждому в Висконсине - и потребуют помощи каждого. (Clean air, clean water and healthy landscapes. These are foundations of Wisconsin's economy, environment and quality of life. They are the assets that separate us from the rest of the pack. Protecting and enhancing them will benefit everyone in Wisconsin - and require everyone's help).* В ней проявляются уже несколько иные ценности, и меняется адресант-адресат: «мы (все)» - каждый из нас.

Данный раздел делится на 3 основных подразделов: Управление состоянием окружающей среды, Чрезвычайные обстоятельства и принудительное исполнение обязательств, Ресурсы. Подраздел «Управление состоянием окружающей среды» включает в себя рубрики: Качество воздуха, Очистка и перепланировка, Управление отходами и материалами, Переработка и компостирование, Водные ресурсы, в которых содержится соответствующая информация. Например, в Water topics начинается с краткого описания ее важности для Висконсина и также задач органов управления, где

акцентируются участники дискурса и их роли: *Water resources are the foundation for Wisconsin's economy, environment and quality of life. Managing, conserving and restoring them for the benefit of Wisconsin citizens now and in the future is a big job, and one that DNR staff share with local governments, citizens and businesses.* (Водные ресурсы являются основой для экономики Висконсина, окружающей среды и качества жизни. Управление, сохранение и восстановление их в интересах жителей Висконсина в настоящем и в будущем - это большая работа, которую сотрудники Департамента природных ресурсов делят с местными органами власти, гражданами и предприятиями.);

и содержит 22 разные темы, такие как Моря, Безопасность плотин, Подземные воды, Зона побережья, Сточные воды, Использование вод, Рыболовство, и др. (Beaches, Dam safety, Groundwater, Shorelands, Wastewater, Water use, Fishing). В рубрике «Водопользование и водосбережение» вновь представлена миссия: *Although Wisconsin is water rich, we must ensure that our water use is sustainable. Water is critical for our health, environment and economy.* (Хотя Висконсин богат водой, мы должны обеспечить устойчивое использование воды. Вода имеет решающее значение для нашего здоровья, окружающей среды и экономики). В данной теме также представлено большое количество ссылок, связанных с использованием и охраной воды: общее описание (Program overview), Советы по засухе (Drought advice) а также правила и законы (Rules & laws) и «Часто задаваемые вопросы» (FAQ).

Лексика в основном стандартна для научного стиля: *abundant water resources, foundation, cleanup of contaminated soil or groundwater, boundaries, solid waste, disposal costs, reusable materials*. Популярная конструкция - N+N: *implements regulations, air pollutants, air quality advisories, air pollution, air quality standards*.

Однако конструкции предложений довольно просты, обычно с использованием активных конструкций и личных местоимений: *We all use many different materials in our daily lives. Good air quality is important to your health and*

the environment.; When you encounter contaminated soil or groundwater, the first step is to report the contamination to the DNR.

Общая миссия Департамента природных ресурсов представлена в разделе «Contact Us»: *In keeping with our mission, the DNR is dedicated to working with the citizens and businesses of Wisconsin while preserving and enhancing the natural resources of Wisconsin. In partnership with individuals and organizations, DNR staff manage fish, wildlife, forests, parks, air and water resources while promoting a healthy, sustainable environment and a full range of outdoor opportunities. (В соответствии с нашей миссией, Департамент предназначен для работы с гражданами и предприятиями Висконсина в процессе сохранения и улучшении использования природных ресурсов Висконсина. В сотрудничестве с отдельными лицами и организациями персонал Департамента управляет дикой природой, лесами, парками, рыбными, воздушными и водными ресурсами, одновременно создавая здоровую, устойчивую среду и полный спектр возможностей на открытом воздухе), где еще раз декларируются действия, цель, ценности, а также определенная разделенность адресанта и адресата.*

Хронотоп дискурса традиционно статичный, но в новостном разделе новости часто обновляются (основные темы: новости и отчеты о событиях, а также новостные заметки, связанные с охотой и рыбалкой).

Основные жанры: информативные тексты научно-популярного стиля и документы, которые являются дополнительной, законодательной частью общего дискурса. Прецедентные тексты не выявлены.

Таким образом, можно говорить об следующих общих чертах дискурса сайтов государственных органов природопользования США:

- 1) Миссия заявляется почти для каждого отдела /ресурса и заключается в управлении для настоящего и будущего людей, их здоровья, развития экономики. Часто подчеркивается ценность ресурса (особенно воды).
- 2) Хронотоп традиционно статичен, за исключением новостного раздела. Тематика подразделов может различаться в зависимости от природных условий. Роли адресантов и адресатов нестабильны в пределах одного

сайта: от разделения на департамент и группу адресатов, до слияния в общем «мы». Причина этому очевидно экстралингвистическая, заключающаяся в давних традициях самоуправления «community».

- 3) Основная стратегия – информирующая.
- 4) Основной жанр – информативный текст, дополнением которому служат официальные документы регионального уровня.
- 5) Прецедентными текстами в некоторых случаях являются местные законы и конституция штата.
- 6) Стил – преимущественно публицистический и научно-популярный. В документах – официально-деловой с публицистическими включениями.

2.2.2.2 Официальные сайты ГОП Канады

На государственном уровне можно найти два подходящих по тематике и взаимосвязанных ссылками сайта «Окружающая среда и изменение климата Канады» (Environment and Climate Change Canada) и «Природные ресурсы Канады» (Natural Resources Canada). В отличие от государственных сайта США и сайта Минприроды РФ, эти сайты являются не просто перечнем ссылок или хранилищем документов, а располагают адекватным дискурсом.

Структуру сайта «**Окружающая среда и изменение климата Канады**» (**Environment and Climate Change Canada** формируют основные разделы: Исследуемые темы, Законы и правила и Ресурсы (Explore the topics; Acts and regulations; Resources). Раздел «Acts and regulations» содержит следующие подразделы: Acts, Agreements, Permits, Regulations, CEPA Environmental registry, Species at risk public registry, Forward regulatory Plan, Forward regulatory, Service Standards, Interpretation policy, Administrative burden. Подраздел Acts демонстрирует, как Департамент работает над рассмотрением и представлением докладов по широкому кругу сложных проблем, включая: *Мониторинг качества воздуха и воды и выбросы парниковых газов; Контроль за уровнем токсичных веществ в коммерческих продуктах; Исследование и защита среды обитания мигрирующих видов птиц и видов, находящихся под угрозой вымирания; Разрешение и, в случае необходимости, предотвращение*

международной торговли опасными отходами, опасными перерабатываемыми материалами и исчезающими видами (Monitoring air and water quality and emissions of greenhouse gases; Controlling the level of toxic substances in commercial products; Forecasting meteorological patterns and reporting on weather conditions; Consulting with Canadians, regulated stakeholders, researchers and governments; Researching and protecting the habitat of migratory birds and species at risk; Permitting and, when necessary, preventing international trade in hazardous waste, hazardous recyclable materials and endangered species; Promoting, inspecting and enforcing regulatory requirements).

Текст-описание деятельности разделен на следующие рубрики: Охрана окружающей среды, Предотвращение загрязнения, Биоразнообразие и его сохранение, Устойчивое развитие, Другие важные законы (*Environmental Protection, Pollution Prevention, Biodiversity and Conservation, Sustainable Development, Other Significant Acts*). В каждой тематической рубрике дано описание нескольких законов и ссылки на их полные тексты, находящиеся на веб-сайте департамента юстиции (the Department of Justice website). Например, тема «Управление водными ресурсами и законодательство» (*Water Governance and Legislation*), входящая в рубрику «Охрана окружающей среды» (*Environmental Protection*), начинается с краткого описания состояния воды в Канаде и снабжена ссылкой на Закон о воде в Канаде (*Canada Water Act*), полный текст которого опубликован на сайте департамента юстиции.

Юридический дискурс законов, с точки зрения стилистики, принадлежит к официально-деловому стилю, что подтверждается стандартной лексикой, используемой в федеральных законах о природных ресурсах: *boundary waters* (пограничные воды), *federal waters* (федеральные воды), *international waters* (международные воды), *water resource management* (управление водными ресурсами), *fishery guardian* (рыболовная инспекция), *fishing vessel* (рыболовное судно), *migratory birds* (мигрирующие птицы), *biological diversity* (биологическое разнообразие), сокращения-аббревиатуры: *Antarctic Environmental Protection Act* (АЕРА) (Закон об охране окружающей среды Антарктики), *Canadian*

Environmental Protection Act, 1999 (CEPA 1999) (Канадский закон об охране окружающей среды 1999 года), the International Rivers Improvement Act (IRIA) (Международный закон об улучшении состояния рек).

Синтаксис анализируемых законов также стандартен:

- неличная форма глагола (деепричастие) *having regard to the distinctive geography, including an agreement with, (С учетом отличительной географии, включая соглашение с,)*

- инфинитивы: *to maintain continuing consultation, to facilitate the coordination and implementation of water policies (поддерживать постоянную консультацию, содействовать координации и осуществлению политики в области водных ресурсов),*

- сложные конструкции: *Subject to this Act, with respect to any international or boundary waters, In undertaking any programs, This Act is binding on; An agreement may establish (в соответствии с настоящим Законом, в отношении любых международных или пограничных вод; При осуществлении любых программ этот Закон является обязательным для исполнения, Соглашение может устанавливать).*

- использование предложной именной группы: *For the purpose of facilitating the formulation of policies and programs, an interest in the water resource management of those waters, pollution of the water resources of Canada, in accordance with the responsibilities of the federal government (В целях содействия разработке политики и программ; интерес в управлении водными ресурсами этих вод; загрязнение водных ресурсов Канады; в соответствии с обязанностями федерального правительства).*

- пассивные конструкции: *The delegation must be the subject of an agreement, (Делегация должна быть предметом соглашения); All reasonable efforts have been made by the Minister (Все разумные усилия были предприняты министром); the administrative structures that will be used to carry out the agreement's objectives (Административные структуры, которые будут использоваться для достижения целей соглашения).*

Адресатом данного дискурса могут быть прежде всего специалисты или те, кого интересует данная проблема.

К этим документам может привести ссылка не только из раздела «Acts», но и из раздела «Explore the Topics». Данный раздел включает следующие подразделы: Воздух, Чрезвычайные ситуации в окружающей среде, Устойчивое развитие, Изменение климата, Природа, Вода, Исполнение, Загрязнение и отходы, Погода, Наука и технологии (Air, Environmental Emergencies, Sustainable Development, Climate Change, Nature, Water, Enforcement, Pollution and Waste, Weather, Science and Technology). Дискурс этого раздела разительно отличается по стилю и, возможно, в некоторых случаях предполагает другого адресата, не специалиста в данной области. Так, подраздел «Вода» содержит три элемента структуры: «Water Governance and Legislation», «Water management», «More about water». В первом, уже проанализированном элементе дискурс по преимуществу юридический. Дискурс второго ближе к административному по коммуникативной цели, однако стиль его скорее публицистический, что подтверждают вопросно-ответные конструкции: *This section features topics relating to the human management of fresh water. Why do we need to manage our water resources? The simple answer is that we manage the resource because various users are competing for the available supply of fresh water to satisfy basic needs, to enable economic development, to sustain the natural environment and to support recreational activities.*

Подобные приемы, оживляющие текст, и создающие иллюзию диалогичности, можно встретить и в других разделах. Так, в разделе «Природа» используются вопросительные конструкции: *Did you know that Canada has set Biodiversity Goals and Targets for 2020? (Знаете ли вы, что Канада установила цели и задачи в области биоразнообразия на 2020 год?)*; восклицательные повелительные предложения: *Let's celebrate biodiversity!* (Давайте праздновать биологическое разнообразие!); конструкции, близкие к разговорному стилю, эмоциональные слова: *Biodiversity – the life forms we experience all around us, yet know remarkably little about. (Биоразнообразие - формы жизни, которые мы*

испытываем повсюду вокруг нас, но о нем мы знаем очень мало).

Жанры раздела «Новости», тем не менее, не отличаются разнообразием, и зачастую представляют собой

А) анонсы событий: *Minister McKenna to deliver keynote on clean-growth investments at GLOBE Capital conference* (Министр McKenna выступит с основным докладом о чистых инвестициях на конференции GLOBE Capital)

Тексты таких новостей обычно сопровождаются цитатами (Quotes), высказываниями важных участников, краткой дополнительной информацией по теме (Quick Facts) и контактами.

Лексика и синтаксис таких сообщений единообразен и характерен для официальных сообщений СМИ: *is committed to protecting the environment, announced today, Earlier today, a legally binding treaty negotiated under the United Nations Environment Programme, the Convention addresses all aspects, beneficiaries of this agreement.*

Второй сайт - «**Природные ресурсы Канады**» (**Natural Resources Canada**) является официальным сайтом департамента (министерства) правительства Канады, в сферу ответственности которого входят природные ресурсы и связанная с ними деятельность. Структура сайта включает следующие основные разделы: Энергия, Горная промышленность / Материалы, Леса, Науки о Земле, Опасности (угрозы), Взрывчатые вещества, Север, Изменение климата (Energy, Mining/Materials, Forests, Earth Sciences, Hazards, Explosives, The North, Climate Change). Раздел «Энергия» делится на 3 основных подраздела, такие как Источники и распределение энергии (Energy Sources and Distribution), Энергоэффективность, Энергетические ресурсы (Energy Efficiency, Energy Resources).

В разделе «Энергия» представлен небольшой текст о важности сферы «Энергия», а также о задачах министерства Природных ресурсов Канады в сфере производства, распределения и контроля энергии: *Harnessing and distributing the energy provided by these resources efficiently and safely requires collaboration and expertise. Natural Resources Canada (NRCan) works with*

provinces and territories, other government departments, and Canadian and international groups to explore how to meet our energy needs and adapt to changes in distribution methods while considering the environmental impact of doing so.

...Эффективное использование и безопасное распределение энергии требует сотрудничества и экспертной работы. Департамент Природных ресурсов Канады (NRCan) сотрудничает с провинциями и территориями, другими правительственными ведомствами, а также с канадскими и международными группами для изучения того, как удовлетворить наши энергетические потребности и адаптироваться к изменениям в методах распределения при рассмотрении воздействия на окружающую среду.

В разделе «Энергия» содержатся следующие подразделы: Сырая нефть, Альтернативные виды топлива, Сектор нефтепереработки в Канаде, Природный газ, Морская нефть и газ, Улавливание и хранение угля и CO₂, Трубопроводы, Электроэнергетическая инфраструктура, Возобновляемые источники энергии, Уран / Атомная энергия (*Crude oil, Alternative Fuels, The Refining Sector in Canada, Natural Gas, Offshore Oil and Gas, Coal and CO₂ Capture & Storage, Pipelines, Electricity Infrastructure, Renewables, Uranium / Nuclear Energy*).

Например, подраздел «Природный газ» (Natural Gas), входящий в раздел «Энергия» (Energy), начинается с краткого описания производителя и рынка природного газа в Канаде и сопровождается следующими ссылками, по которым можно найти дополнительную информацию исторического, статистического и экономического характера:

Природный газ: справочник (Natural Gas: A Primer)

Сжиженный природный газ (Liquefied Natural Gas)

Секретариат трубопроводного арбитража (Pipeline Arbitration Secretariat)

Сланцы и плотные ресурсы в Канаде (Shale and Tight Resources in Canada)

Часто задаваемые вопросы (Frequently Asked Questions)

Рынок природного газа в Северной Америке: 2015-2016 гг. (North American Natural Gas Market: 2015-2016 Heating Season Outlook)

Лексика в этих подразделах стандартна и характерна для научного стиля:

так, первая ссылка «Природный газ: справочник» дает информацию о понятии «природный газ» и проблемах, связанных с его добычей и использованием, например: *Как образуется природный газ? Где находится природный газ? Как определяется и измеряется ресурсная база природного газа?* и т.д. В тексте используются термины геологии, химии и технологии газодобычи: *hydrocarbon, organic compounds, Raw natural gas, sedimentary rock, deep beneath, seismic surveys, drilling rig, vertical (or straight line) drilling, horizontal drilling*.

В синтаксисе преобладают сложные конструкции: *The portion of a sedimentary rock layer (or a formation) that contains natural gas is often referred to as a reservoir, field or pool*, пассивные конструкции: *Natural gas can be found throughout the world, NGLs (natural gas liquids) are separated from the natural gas*; Noun + Noun constructions: *non-energy components, the surface exposure of formations, permeability rocks, shale gas*; verbal nouns: *perforations, formations, concentrations, exploration, production, transportation*. Тем не менее, следует отметить и наличие вопросительных конструкции в подзаголовках, что характерно для научно-популярного стиля.

Раздел «Леса» (Forests) включает 2 основных подраздела: Темы, связанные с лесом, Лесные ресурсы (Forest Topics, Forest Resources). Первый подраздел в свою очередь включает в себя следующие рубрики: Устойчивое лесопользование в Канаде, Типовые леса, Продукты и услуги экосистемы леса, Владение лесными землями, Планирование лесопользования, Лесное законодательство Канады, Сохранение и охрана лесов Канады, Пожары, насекомые и нарушения (в экосистеме), Изменение климата, Северный лес, Промышленность и торговля и другие (*Sustainable forest management in Canada, Model forests, Forest ecosystem products and services, Forest management planning Canada's forest laws, Forest certification in Canada, Conservation and protection of Canada's forests, Aboriginal and forest-based communities, Fires, insects and disturbances, Boreal forest, Industry and trade*).

Во всех рубриках находятся структурированные тексты-описания, которые делятся на части: например, в рубрике «Планирование лесопользования»

описана деятельность канадского государства в сфере управления лесами. Лесика: *primary tools, strategic vision, desired future, set out, stated objectives*, используются профессиональные термины: *forest values, sustainable forestry, stakeholders, forestry operations, harvest schedules, timber, tenured lands, non-timber values*.

В синтаксисе преобладают сложные и пассивные конструкции: *most harvesting in publicly owned forests is done by private forestry companies...*, *Canada's forests are being studied constantly by scientists and technologists from...*

Кроме того, в данной рубрике прикреплены ссылки (тексты) на законы: Лесные законы Канады: Как правительство и юстиция защищают леса Канады? (*Canada's forest laws: How governance and enforcement protect Canada's forests*), видео: Как участие общественности обеспечивает устойчивое лесопользование в Канаде (*How public participation informs sustainable forest management in Canada (video)*), Лесная сертификация в Канаде (*Forest certification in Canada*) и т.д. Также, в разделе «Темы, связанные с лесом» представлено «Лесное законодательство Канады» в виде текста, описывающего и доступно объясняющего лесное законодательство: *Лесное законодательство Канады является одним из самых строгих в мире. Оно защищает наши леса и обеспечивает, чтобы по всей стране применялись методы устойчивого лесопользования*. Лесика текста стандартна для официально-делового стиля: *Jurisdiction, legally, under a system of, parties, enforce laws, regulations and policies, harvesting permit, stiff penalties, carry out audits*. В то же время в нем допустимо использование притяжательного местоимения «*наши*».

Таким образом, на государственных официальных сайтах Канады

1) миссия ГОП декларируется редко (что вообще свойственно для сайтов государственного уровня), обычно не в целом, на главной странице, а в отдельных разделах, в отдельных сферах деятельности. Например, в разделе «Energy Sources and Distribution» (Источники и распределение энергии) миссия Департамента описана следующим образом:

Natural Resources Canada (NRCan) works with provinces and territories, other

government departments, and Canadian and international groups to explore how to meet our energy needs and adapt to changes in distribution methods while considering the environmental impact of doing so. (Природные ресурсы Канады (NRCan) сотрудничает с провинциями и территориями, другими правительственными ведомствами, а также с канадскими и международными группами для изучения того, как удовлетворить наши энергетические потребности и адаптироваться к изменениям в методах распределения при рассмотрении воздействия на окружающую среду.)

В разделе «Sustainable forest management in Canada» миссия представлена более имплицитно: *Canada's commitment to sustainable forest management ensures that the country's forests remain healthy now and for generations to come.* (Приверженность Канады устойчивому лесопользованию гарантирует, что леса страны будут оставаться здоровыми и в будущем.)

2) Коммуникативная ситуация: хронотоп, и как следствие сам дискурс, статичны – базовые тексты созданы или обновлены несколько лет назад. Новостной раздел также малодинамичен. Общая тенденция зарубежных сайтов – отражение происходящих событий можно наблюдать в твиттере (как, например, твиттер департамента Природных ресурсов Канады, дискурс которого разительно отличается в стилистическом плане).

Характерной особенностью дискурса государственных канадских сайтов является подчеркнутое единство адресанта и адресата - Министерство «Природные ресурсы Канады» и граждане страны – что достигается за счет частотного использования местоимений «каждый, мы, наше»: our boreal forest, our energy requirements, our energy needs. С другой стороны, данный раздел сайта не предусматривает обратной связи, хотя существует раздел «часто задаваемые вопросы».

3) Основная стратегия дискурса – информирующая.

4) Основные используемые жанры - информативные научно-популярные тексты, снабженные фотографиями и ссылками на другие ресурсы, а также на документы (в основном планы). Таким образом, документы являются некоторой

дополнительной, законодательной частью общего дискурса. Кроме того, в каждом разделе есть подраздел «Что мы делаем», содержащем обычно ссылки на законы и правила (находящиеся в другой, юридической, части государственного сайта), а также публикации по теме. Таким образом, основной жанр — гетерогенный в жанровом отношении гипертекст.

5) Прецедентными текстами можно считать законодательные акты, хотя они представлены на другом сайте, куда можно перейти по гиперссылке. Однако для наиболее важных концептов существуют косвенные указания на связь с прецедентным контекстом. Таким базовым концептом для Канады является вода. Неудивительно, что в разделе «Water and Society» говорится, что «коренные народы всегда черпали в воде физические и духовные силы... Вода играла и продолжает играть особую роль в росте нашей нации и является неотъемлемой частью канадской идентичности. Ее важность ярко выражена в канадском искусстве и литературе».

6) С точки зрения языкового материала, прежде всего необходимо отметить стилевую разнородность разделов сайтов — от официально-делового и научно-информативного в разделах, связанных с менеджментом до научно-популярного в разделах, посвященного описанию разных ресурсов, ориентированного как будто на примитивного читателя, или на детей. Используется эмоциональная лексика и конструкции: *Water is a magical substance. It is both simple and complex*; вопросно-ответные конструкции: *Why do we need to manage our water resources? The simple answer is that we manage the resource because various users are competing for the available supply of fresh water*. Используемые термины дефинируются: *surface water*: *water collecting on the ground or in a stream, river, lake, or wetlands*; *groundwater*: *water found underground in the cracks and spaces in soil, sand and rock*; *atmospheric water*: *water present in the atmosphere either as a solid (snow, hail), liquid (rain) or gas (fog, mist)*. При этом, при переходе по ссылке на законы и акты, читатель попадает на раздел сайта Justice Laws Website, где реализуется юридический законодательный дискурс со своими дефинированными и устойчивыми терминами: *aquatic ecosystem, aquifers*

(водоносный слой), *balancing water uses*.

Для того, чтобы проследить (не)преемственность выявленных структурно-стилистических особенностей на уровне ГОП провинций, рассмотрим два сайта – провинции Юкон (официально англоязычной) и Британской Колумбии, граничащих с друг другом и с северными штатами США (Монтана).

2.2.2.2.1 Сайт правительства Юкона «Government of Yukon» содержит подразделы двух министерств, связанных с природопользованием: **Energy, Mines and Resources** с подразделами Agriculture | Assessment and Abandoned Mines | Compliance Monitoring and Inspections | Energy | Forestry | Land Management | Land Planning | Resource Library | Mining | Oil and Gas | Yukon Placer Secretariat | Yukon Geological Survey; и **Environment** с подразделами Air and Water | Animal Encounters | Animal Management | Camping | Climate Change | Conservation Area Planning | Educator Resources | Fishing | Hunting | Fish and Wildlife Planning | Maps | Parks | Public Reviews | Publications | Trapping | Waste and Chemicals | Wildernes Travel and Land Use | Wildlife Viewing | Youth Programs. Таким образом, структура сайтов природопользования на региональном уровне повторяет структуру государственного, определяя воздух и воду как окружающую среду, а лес, полезные ископаемые, землю – как ресурсы.

Проанализируем дискурс сайта министерства энергетики, шахт и ресурсов Юкона, как дающего более релевантный материал.

На сайте представлены следующие разделы: Сельское хозяйство, Оценка и выработанные шахты, Надзор и инспекторская проверка, Энергия, Лесное хозяйство, Людские ресурсы (отдел кадров), Управление земельными ресурсами, Планирование земельных участков, Библиотека, Добыча, Нефтегазовые ресурсы, Региональное планирование землепользования, Геологическая служба Юкона. Каждый раздел представляет собой полный информационный сайт, содержащий страницы, дающие общее представление о данном разделе и деятельности департамента в данном направлении (О нас: About us, Главная: Home) и другие тематические страницы.

Например, раздел «Энергия» содержит следующие подразделы: О нас, Энергетическая стратегия, Программы, Северные тематические исследования, Возобновляемые источники энергии, Публикации, Библиотека, Энергоэффективность, Розничные цены на топливо в Юконе. Основные задачи деятельности данной сферы описаны в подразделе «О нас»: *Наши задачи заключаются в содействии скоординированному, эффективному и совместному осуществлению энергетической политики, проектов и программ в целях содействия безопасному энергетическому сектору Юкона, который несет экологическую, экономическую и социальную ответственность. Наше внимание сосредоточено на разработке политики и планирования в отношении энергетических ресурсов Юкона. (Our mandate is to facilitate the coordinated, effective and collaborative delivery of energy policy, projects and programs to promote a secure Yukon energy sector that is environmentally, economically and socially responsible. Our focus is on the development of policy and planning with regards to Yukon's energy resources.)*

В некоторые подразделы, такие как Энергетическая стратегия, Публикации вложены документы различного рода: стратегии, отчеты, планы, обзоры результатов и др. Стиль этих документов является научным стилем, что подтверждает соответствующая терминологическая лексика: *renewable resources, energy efficiency, energy security, self-sufficiency, geothermal energy, hydroelectricity*. А также обилие пассивных конструкций: *Energy production from renewable sources will be increased to reduce fossil fuel use, Electricity supply will be increased* и др. Личное местоимение «мы» (*we address the energy issues; We are all building the picture for energy in Yukon*) обозначает только адресанта – департамент.

На данном сайте в каждом разделе имеется страница «Что мы делаем», однако миссия эксплицируется нечасто, либо обозначена через ряд частных задач. Однако более полное выражение миссии можно найти в прецедентных текстах – законах. Так, в разделе «Лесное хозяйство» таким прецедентным законом является Forest Resources Act, где в миссии обнаруживается и

потенциальный адресат (бизнес/ предприятия, жители Юкона, отдельно - индейцы Юкона, общины и сообщества): *...long-term health of Yukon's forest must be maintained and protected for the benefit of current and future generations;* (следует отметить, что данная формулировка характерна для многих законов Канады); *The use of forest resources can play an important role in the economy of the Yukon; Yukon forests play an important role in the social and cultural lives of Yukon residents, and Yukon Indian People have a special relationships with these environments; The use of forest resources must be planned and undertaken to enhance beneficial socio-economic change while not undermining the ecological and social systems upon which Yukon communities and societies depend.*

Подобное ранжирование адресатов можно встретить в другом подразделе:

The review (of the Forest Resources Act) presents the opportunity to ensure our forest legislation meets the needs of First Nations, industry and the public while protecting the health of our forests.

Таким образом, в рамках этого сайта адресант обозначен либо через номинацию, либо местоимением «мы», адресат – через номинацию, либо местоимение «вы» (*You do not need a permit if you are harvesting for personal use*).

Интересной особенностью многих законодательных и административных документов Канады и США является своеобразное предисловие – словарь используемых терминов (*Definitions или Help*), что должно обеспечить адекватное понимание текстов разных профессиональных подстилей:

Help

Land Applications and Land Use Applications often contain technical language. The following glossaries provide descriptions of frequently used terms. If you have any questions regarding the terminology used please call the Lands Branch

Тем же стремлением полноценно донести информацию обусловлено и наличие почти в каждом разделе рубрики «Fact sheet»: *This fact sheet provides information on...* По сути, этот раздел аналогичен российскому «часто задаваемые вопросы», что обуславливает его вопросно-ответную структуру и использование личных местоимений «я» и «вы», обозначающих конкретного

природопользователя. Так, в подразделе *Harvesting firewood for personal use*:

- *Can I harvest firewood to heat my home?*

- *Yes, the Forest Management Branch issues permits free of charge authorizing the harvest of up to 25 m (11 cords) per year for personal use fuel wood (fire wood).*

Характерно, что в официальном по стилю ответе используются в качестве поясняющих синонимов разговорные номинации единицы измерения.

Новостной раздел анализируемого сайта выглядит довольно редко обновляемым (1-2 новости в месяц), основные его жанры – анонсы официальных мероприятий и отчеты о них. В соответствии с общемировым трендом «живой» новостной контент переходит в соответствующий официальный твиттер, где он воплощается в публицистическом, менее формальном стиле с обилием вопросительных и восклицательных предложений, и снабжен множеством фотоматериалов.

2.2.2.2.2 Сайт правительства Британской Колумбии (British Columbia government) содержит следующие разделы, связанные с природопользованием:

Energy & Mines; Environment; Forests, Lands & Natural Resource Operations. Впервые нам встречается понятие *Operations*, одно из значений которого – эксплуатация, синонимичное *использованию*. В ведении департамента энергии находятся энергия, полезные ископаемые и их добыча, и «речное соглашение» (Columbia River Treaty), департамент окружающей среды занимается климатом, водой, парками и т.п.; и соответственно лесами и лесной промышленностью, королевскими землями и прочими ресурсами – департамент «эксплуатации лесов, земель и природных ресурсов.

Миссии последних двух, как наиболее релевантных нашему исследованию, обозначены на главных страницах: *The Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations is responsible for stewardship of Provincial Crown land and natural resources, and protection of B.C.'s archaeological and heritage resources.* (Министерство ответственно за управление королевскими землями и природными ресурсами и охрану объектов археологического и культурного наследия); *The Ministry of Environment is responsible for the effective protection,*

management and conservation of B.C.'s water, land, air and living resources. (...за эффективную охрану, управление и сохранение воды, земли, воздуха и «живых ресурсов»). Таким образом, на первом уровне структуры адресант (министерство) отчужден от адресата. Эти роли сохраняются и на следующем уровне структуры, однако на следующем уровне (напр. подраздел Fish) стиль текста меняется, появляются эмоциональные конструкции, и вновь обозначается миссия: *Resident and non-resident anglers not only share an interest in some of the best fishing anywhere but also a desire to protect these experiences and the resource for future generations.* (...сохранить ...ресурсы для будущих поколений). Подобную формулировку можно обнаружить и в другом документе: *The vision of the provincial Wildlife Program is “naturally diverse and sustainable wildlife supporting varied uses for current and future generations.”* Однако в целом надо признать, что в данном дискурсе не наблюдается такой близости адресанта и адресата, как в предыдущих: *The Governments of BC and Canada have been working closely together, in consultation with First Nations and local governments, to prepare for ...*

Хронотоп традиционно статичный, с динамичными новостями, посвященными в основном событиям, связанным с природой и отдыхом на природе.

Стратегия – в основном информирующая, в документах – информирующая и предписывающая.

Жанровая система на данном сайте слабо оформлена: краткие тексты, дающие общую информацию о деятельности конкретного отдела, снабженные ссылками на документы. Однако в некоторых разделах, по-видимому, культурно и концептуально значимых, можно обнаружить эмоциональные публицистические описания: *There is a diverse range of freshwater sport fishing experiences and settings, from char, pike and walleye angling in the Arctic drainage of the Peace region to bar fishing for white sturgeon on the Fraser River . . . from spectacular westslope cutthroat experiences in the Kootenays to world class rainbow on the fly on small interior lakes . . . from steelhead angling on world class rivers to*

the kids next door fishing in a local stream . . . fishing in British Columbia is part of our lifestyle and our culture., в которых адресант и адресат предстают единым «природопользователем».

Отличительной особенностью данного сайта является чуткость к прецедентным текстам, каковыми являются региональные законы Wildlife Act, Water Sustainability Act, издание о местных животных «Ecology, Conservation and Management», которые либо цитируются, либо рефлексирована их история: *The Wildlife Act, the legislative foundation for the interaction of people and wildlife in B.C. going back to the 1800s, has not had a major rewrite in 25 years. Since that time, new issues have arisen in the management of wildlife. (Закон о природе, законодательное основание взаимодействия людей и дикой природы в Британской Колумбии, восходящий к 1800м, за 25 лет не претерпел серьезных изменений. С тех пор в управлении дикой природой возникли новые проблемы.)*

Таким образом, отличительной особенностью сайтов ГОП Канады является структурно-тематическая изоморфность сайтов государственного и регионального уровней (с большей детализацией на региональном уровне).

1) Декларирование миссии – явление не характерное для сайтов Канады всех уровней. Основные концептуализированные ценностные ресурсы – вода и лес.

2) Хронотоп традиционно статичный. Роли коммуникантов по-разному представлены на сайтах разных уровней: если на государственных может объединяться, то на региональных прослеживается четкое разделение: адресант – министерство/ отдел (мы); адресат - бизнес/ предприятия, жители, отдельно – First nation - индейцы, иногда - общины и сообщества. Таким образом, в контрастном отличии от российских сайтов, государственный общий сайт демонстрирует большее единение адресанта и адресата, чем региональные.

3-6) Стратегия преимущественно информирующая. Жанры – информативные тексты, снабженные ссылками. Прецедентные тексты на канадских сайтах – федеральные законы, в частности общая формулировка бенефициара «для нынешних и будущих поколений». Тем не менее, не обнаруживается (как и в большинстве случаев) общий профессиональный язык или даже общий стиль.

2.2.2.3 Сайт министерства окружающей среды Финляндии (Ministry of environment Finland)

На сайте представлены следующие разделы: Последние новости (Latest news), Окружающая среда, Природа, Жилищное строительство, Землепользование и строительство, Международное сотрудничество, Законодательство, Министерство (The environment, Nature, Housing, Land use and building, International cooperation, Legislation, The Ministry).

Раздел «Окружающая среда» (The environment) дает представление о миссии - главных задачах Министерства:

Министерство окружающей среды защищает окружающую среду с целью обеспечения хорошего экологического состояния и экологически устойчивого развития. Стратегические цели министерства: стабилизировать атмосферные парниковые газы на уровне, предотвращающем опасные изменения и обеспечивающем адаптацию, определить и управлять экологическими рисками и улучшить материальную и энергетическую эффективность производства и потребления.

(The Ministry of the Environment is protecting the environment with the goal of safeguarding a good environmental status and ecologically sustainable development. The ministry's strategic objectives: to stabilise atmospheric greenhouse gases at a level preventing dangerous changes and enabling adaptation, to identify and manage environmental risks and to improve the material and energy efficiency of production and consumption.)

Данный раздел включает в себя подразделы, посвященные важным экологическим проблемам: Климат и воздух, Отходы, Загрязнение нефтью и химикатами, Загрязненные районы, Финский фонд нефтяного загрязнения, Экологическая опасность химических веществ, Экологические риски генной инженерии, Устойчивое потребление и производство, Устойчивое развитие, Законодательство и инструкции (Climate and air, Waste, Oil and chemical pollution, Contaminated areas, Finnish Oil Pollution Fund, Environmental hazards of chemicals, Environmental hazards of genetic engineering, Sustainable

consumption and production, Sustainable development, Legislation and instructions).

В разделе «Окружающая среда» затрагиваются проблемы загрязнения атмосферного воздуха, нефтяных загрязнений и сокращение риска, связанного с отходами, для жизни граждан. Во всех разделах имеются тексты с иллюстрациями, в нескольких разделах под текстом прикреплены ссылки на официальные документы, такие как законы (Environmental Protection Act - Закон об охране окружающей среды, The Water Act - Закон о воде), постановление (Environmental Protection Decree - Постановление об охране окружающей среды).

Например, содержание раздела «Загрязнение нефтью и химикатами» представлено кратким текстом, который делится на 3 части: 1) введение (сообщение о задачах Министерства Финляндии в данной сфере), 2) разливы нефти на море, 3) задачи властей. Лексика в разделе, в соответствии с темой, представляет собой совокупность стандартной научной и юридической лексики: *implementation of legislation, long term, oil and chemical spills, under icy conditions, island and coastal areas, shoreline, response to environmental accidents* (Осуществление законодательства, долгосрочный период, нефтяные и химические разливы, в условиях ледового покрова, островные и прибрежные районы, береговая линия, ответ на аварии с экологическими последствиями).

Раздел «Природа» (Nature) определяет основную цель работу своего ГОП как сохранение и устойчивое использование биоразнообразия:

Цели Министерства окружающей среды: Прекращение потери биоразнообразия в Финляндии к 2020 году; Достижение и поддержание благоприятного природоохранного статуса для видов животных и растений и разных типов их мест обитания; Охрана функционирования экосистем; Обеспечение хорошего состояния рек, озер, запасов грунтовых вод и Балтийского моря.

(The goals of the Ministry of the Environment: Halting the loss of biodiversity in Finland by 2020; Reaching and maintaining a favourable conservation status with regard to species and habitat types; Safeguarding the functioning of ecosystems; Ensuring the good state of rivers, lakes, groundwater reserves and the Baltic Sea.)

В этом разделе содержатся следующие подразделы: Биоразнообразие, Балтийское море и защита моря, Поверхностные воды и грунтовые воды, Законодательство (*Biodiversity, The Baltic Sea and marine protection, Surface waters and groundwaters, Legislation*). В подразделах постановлены не только текст и иллюстрации, но и ссылки, которые расширяют представление и дают больше информации для читателей.

Подраздел «Биоразнообразие» включает в себя рубрики: Стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия, Охрана природы, Программы охраны природы, Охрана видов, Защита мест обитания, Международное сотрудничество (*Strategy and action plan for biodiversity, Nature Conservation Areas, Nature conservation programmes, Protection of species, Protection of habitats, International co-operation*). В нем содержится текст, который описывает стратегию страны и план действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Следует отметить, что в данном разделе используется менее сложная терминологическая лексика, так как текст предназначен для любого и каждого гражданина страны, потому что сохранение окружающей среды и биоразнообразия - это задача не только государства и властей, но и каждого человека: *Биоразнообразие необходимо защищать и поддерживать в целях обеспечения условий, которые поддерживают жизнь на планете. Защита необходима, потому что многие организмы и среды обитания оказались под угрозой из-за вредных изменений, вызванных человечеством (Biodiversity must be protected and maintained in order to safeguard the conditions which support life on the planet. Protection is necessary because many organisms and habitats have become endangered due to harmful changes caused by mankind.) Охрана биоразнообразия требует усилий со стороны всего общества (Safeguarding biodiversity requires an effort from the whole of society).*

Согласно Конституции, государственные органы несут ответственность за защиту природы и ее биоразнообразия. Они должны принимать меры, гарантирующие право на здоровую окружающую среду для всех. Министерство охраны окружающей среды руководит и контролирует природоохранную

деятельность в Финляндии. Оно подготавливает законодательство по поддержанию биоразнообразия и несет ответственность за общий мониторинг осуществления этого законодательства. Министерство также готовит природоохранные программы и создает заповедники в рамках этих программ. Кроме того, оно утверждает планы управления и использования основных природных заповедников. (According to the Constitution, public authorities are responsible for the protection of nature and its biodiversity. They must take actions to guarantee the right to a healthy environment for everyone. The Ministry of the Environment guides and monitors nature conservation in Finland. It prepares legislation to maintain biodiversity and is responsible for the general monitoring of the implementation of this legislation. The Ministry also prepares nature conservation programmes and establishes nature reserves under these programmes. Furthermore, it approves the management and use plans of major nature reserves.)

Дискурс новостного раздела малодинамичен (0-3 новости в месяц). Жанры раздела «Новости» не отличаются разнообразием и в большинстве своем представляют собой официальные сообщения о встречах и визитах министров, подписании соглашений и решений:

Nitrogen emissions from ships restricted in the Baltic Sea and North Sea

The Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization IMO approved the designation of the Baltic Sea and the North Sea as an emission control area for nitrogen oxides (NECA) on 27th October 2016.

Minister Tiilikainen in Cancun: We need to do more for nature

Minister of Agriculture and the Environment of Finland, Mr Kimmo Tiilikainen, stressed the common need to do more for the well-being of biodiversity in his address at the High Level Luncheon Event on Biodiversity and Sustainable Development in Cancun, Mexico.

Marine protection cooperation in the Gulf of Finland to continue

Minister of Agriculture and the Environment of Finland Kimmo Tiilikainen visited Estonia on Monday, 11 January by invitation of Minister of the Environment

of Estonia Marko Pomerants. During the meeting the ministers signed the proclamation promoting trilateral cooperation in the protection of the Gulf of Finland.

Таким образом, официальный сайт ГОП Финляндии обладает следующими характеристиками:

1) Подробная и прозрачная структура;

2) Характерный выбор природных ресурсов: отсутствуют «Леса», «Полезные ископаемые», «Рыба/ Рыбалка» и прочее, с другой стороны, включены сферы, которые обычно не попадают на сайты природопользования, такие как жилищное строительство. Предположительно, причиной является расширенное антропоцентричное понимание «окружающей среды» человека, в том числе – как социума: *The goal of the Ministry of the Environment is for housing conditions to meet people's housing needs and for the real estate market to function properly. Housing policy enhances the opportunities of all people to find housing to suit their situation in life, along with promoting sustainable development, the functionality of society and the labour market, and possibilities for social engagement among residents.* Косвенным подтверждением может служить новость на сайте с подзаголовком «*Sisters win the Cultural Heritage-makers competition with a story of the family sewing machine*»... *This year, the competition focused on the stories and life spans of various industrial products, as well as on industrial production in our immediate environments.* Следовательно, в непосредственную окружающую среду попадают все объекты, окружающие человека в процессе его жизнедеятельности.

Согласно принятой нами схеме анализа, дискурс сайта ГОП Финляндии можно характеризовать следующим образом:

1) Представление о социальной миссии глубоко осознано и детализировано в зависимости от сферы приложения. Носителем этой миссии являются власти в лице министерства (*Land use and building is regulated by legislation and steered by the authorities*). Целями такого управления является создание жилой окружающей среды для различных популяций (*create a healthy, safe and pleasant*

living environment which is socially functional and meets the needs of different population groups), а также гарантированное участие каждого гражданина в землепользовании (*guarantee that everyone has the opportunity to participate in land use and building planning*).

2) Однако нормативная модель типично-событийной статусно-ролевой коммуникации демонстрирует, что участники дискурса подчеркнута неравноправны в своих ролевых отношениях – все контролирует и за все несет ответственность министерство, адресат выступает в качестве опекаемого. Причина такой ситуации может быть экстралингвистической – отсутствие прочных традиций самоуправления, особенности национального менталитета; либо более лингвистической – англоязычная версия предназначена для стороннего адресата, который не включен в сообщество, поэтому невозможно употреблять, например, личные местоимения. Обратная связь возможна, так как указаны контакты для обратной связи, но такой «обратный» дискурс на сайте не представлен. Дискурс статичен.

3) Основные стратегии дискурса – информирующая и предписывающая;

4) Жанры дискурса сайта ГОП Финляндии не обладают разнообразием: большинство текстов представляют собой текст-описание целей, задач и действия министерства в каждой области, обычно сопровождаемое ссылками на законы и указанием контактов; главный субъект этих текстов – министерство; структура текстов чрезвычайно однообразна.

5) Прецедентные тексты, предположительно, тексты законов, актов и постановлений, что, к сожалению, невозможно проверить в связи с тем, что законы опубликованы на финском языке;

6) Специфика языка заключается в том, что в текстах используется три группы лексики: а) административно-юридическая (*designation legislation, to guarantee the right to.*); б) обще-экологическая (*safeguarding, protection, conservation*); научная лексика, в соответствии с конкретной областью знаний (*biodiversity, organisms, species, habitats; oil and chemical spills, under icy conditions, island and coastal areas, shoreline*). В то же время следует отметить,

что используемая лексика не является узко специализированной терминологией. Типичной дискурсной формулой можно признать заявление о целях и задачах:

The Ministry of the Environment is protecting the environment with the goal of safeguarding a good environmental status and ecologically sustainable development. The ministry's strategic objectives: to stabilise; The goals of the Ministry of the Environment: Halting the loss of biodiversity.

Выводы по второй главе:

Таким образом, дискурс российских ГОП, имея небольшие различия, достаточно однороден, и отличается от англоязычных официальных сайтов, посвященных природопользованию. Общей чертой является статичность коммуникативной ситуации – официальный сайт с редко обновляемым основным контентом, динамично обновляемым новостным разделом. Сравнительную характеристику отличий российских и зарубежных англоязычных сайтов ГОП можно представить в виде таблицы:

модель	Сайты ГОП РФ	Зарубежные сайты ГОП
Миссия и ценности	Имеется не на всех сайтах <i>Управление ресурсами, контроль, обеспечение гос.политики</i>	Уточняется почти для каждого раздела <i>Управление ресурсами для настоящего и будущего людей, их здоровья, развития экономики</i>
Модель коммуникации	Темы – только основные ресурсы. Однообразная структура (Полномочия, Документы, Направления деятельности, Новости, Обращения граждан) Адресант – орган управления; Адресат: крупный и мелкий бизнес (<i>природопользователь</i> ,	Расширенная и неодинаковая тематика сайтов Разветвленная и разнообразная структура сайтов (в том ч., <i>Жилищное строительство (Фин.)</i> ; на низших уровнях - <i>Библиотека, Сморгчи и другие грибы и т.п.</i>). Роли адресанта и адресата варьируются в пределах одного сайта от разделения до слияния

	<i>водопользователь</i>); пассивный адресат – <i>жители / население</i> .	(<i>we, our</i>), за искл. Финляндии
Стратегия	предписывающая	информирующая
Жанры	Законодательные административные документы	информативные тексты (документы как дополнение)
Прецедентные тексты	Федеральные законы	В некоторых случаях – местные законы и конституции (напр., сайт ГОП Монтаны), федеральные законы (в Канаде).
Язык	Официально-деловой стиль (в новостном разделе возможно смешение с публицистическим)	Разнообразие стилей с доминированием публицистического.

Заключение

Дискурсивный подход – один из популярных на данный момент способов познания мира. Постструктуралистская теория, разработанная Э.Лакло и Ш.Муфф [40] основана на идее о том, что социальный мир формируется дискурсом с помощью значений. Дискурс формулирует проблемы, и он же может помочь решать их.

Одной из таких проблем современного мира является нерациональное природопользование, что стало причиной появления и широкого развития экологического дискурса. В силу того, что сам термин «природопользование» предполагает использование природных ресурсов в современном мире, где базовым является понятие собственности, в том числе и в отношении природных ресурсов, неизбежно возникает вопрос о том, кто является правообладателем. В том случае, если таковым мыслится власть, дискурс неизбежно становится институциональным. Если же декларируется общее право собственности («государство – это мы»), то его институциональность менее эксплицирована, но в этом случае он распадается на тематически связанную совокупность научных, научно-популярных текстов информативного характера, связанную гиперссылками с юридическим дискурсом. Такой дискурс в чистом виде должен реализовываться на официальных сайтах государственных органов природопользования. Доказательством этого служит почти полное его отсутствие в социальных сетях. Таким образом, дискурс природопользования, являясь составным компонентом экологического дискурса, с которым объединен общностью темы и базовыми концептами, в то же время противопоставлен ему по критерию институциональности, ограничен официально-административной сферой использования, имеет сравнительно небольшую историю функционирования, и не имеет полностью аналогичного дискурса в англоязычной среде.

Анализ дискурса российских и англоязычных зарубежных сайтов показал, что при общей черте – статичности коммуникативной ситуации в основных разделах и временной динамичности новостных разделов – наблюдается ряд

различий:

1) Тематика зарубежных сайтов более широкая, и может включать нехарактерные (для российских) сферы: напр., жилищное строительство. Следовательно, структура сайта более разветвленная.

2) Для зарубежных сайтов ГОП характерно частое декларирование миссии, причем ее конечная цель, бенефициары – жители региона, в то время как для российских ГОП управление ресурсами, контроль и пр. часто выглядят как самоцель.

3) Позиционирование участников дискурса различно: на российских сайтах дискурс природопользования - это дискурс власти (министерств и департаментов), адресованный природопользователям (государственным и частным предприятиям, изредка просто гражданам). На зарубежных сайтах адресат и адресант дискурса - «мы, граждане этой страны», а департаменты — часть «нас», выполняющие обслуживающую функцию

4) На российских сайтах дискурс чаще всего представлен в виде документов преимущественно официально-делового или научного стиля. На зарубежных сайтах — информативные тексты научно-популярного стиля, связанные гиперссылками с законодательным дискурсом в области природопользования.

Выявленные отличия обуславливают стилистические, а следовательно, и лексико-грамматические особенности, которые, однако, указывают на отсутствие специального профессионального языка. На российских сайтах используется преимущественно официально-деловой синтаксис и совокупность профессиональной административной и научной лексики из соответствующих сфер производства и экономики. Язык на зарубежных сайтах скорее можно квалифицировать как публицистический (более или менее официальный) стиль экологического дискурса, дополненный тематически связанными документами официально-делового стиля.

Все это подтверждает условность выделения дискурса природопользования - феномена, возникшего на пересечении экологического,

научно-профессионального и юридического дискурсов.

В перспективе был бы интересным сравнительный анализ европейских сайтов, англоязычных переводных сайтов и их оригинальных версий, что дало бы возможность рассмотреть различные версии существования английского языка, а с другой – влияние используемого языка на микроструктуру дискурса.

Результаты исследования могут быть использованы в практике обучения переводу, в преподавании английского профессионального языка (в сфере экологии и природопользования), а так же для создания и коррекции сайтов, посвященных природопользованию и экологии.

Список использованных источников и литературы

1. Шаховский В.И., Сорокин Ю.А., Томашева И.В. Текст и его когнитивно-эмотивные метаморфозы (межкультурное понимание и лингвоэкология). Волгоград: Перемена, 1998. 149 с.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. - Волгоград: Перемена, 2002. – С. 198-208.
3. Костомарова Е.В. О различиях в понимании термина «дискурс» // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по матер. XI междунар. науч.-практ. конф. Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2011.
4. Миронова, Н.Н. Оценочный дискурс: проблемы семантического анализа [Текст] / Н. Н. Миронова // Известия АН. Серия литературы и языка. - М., 1997. - Т.56. - № 4. - С.52-59.
5. Stef Slembrouck, What is meant by discourse analysis? <http://www.umsl.edu/~wilmarthp/mrpc-web-resources/discourse-analysis.pdf> (дата обращения 23.02.2017)
6. Michael Stubbs, Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language - University of Chicago Press, 1983. – 272 p.
7. Серио П. Как читают тексты во Франции // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса: Пер. с фр. и португ. М.: Прогресс, 1999. С.14–53.
8. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Современный русский язык и культурная память // Этнокультурная специфика речевой деятельности: Сб. обзоров. М.:ИНИОН РАН, 2000. С.23–36.
9. Макаров М.Л. Основы теории дискурса: монография. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.
10. Макаров М.Л. Жанры в электронной коммуникации: quovadis? // Жанры речи. – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 2005. – Вып. 4. Жанр и концепт. – С. 336–351.

11. Данилова Н.К. "Знаки субъекта" в дискурсе. - Самара: Изд-во "Самарский ун-т", 2001. - 228 с.
12. Чернявская В.Е. Дискурс как объект лингвистических исследований // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: Сб. науч. тр. СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та экономики и финансов, 2001. С.11–22.
13. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. - М.: Школа «Яз. рус. культуры», 1998. - 896 с.
14. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 136–137.
15. Сиротинина О.Б. Тексты, текстоиды, дискурсы в зоне разговорной речи //Человек – Текст – Культура. Екатеринбург, 1994. С.105–124.
16. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. Саратов: Колледж, 1997. С.88–98.
17. Седов К.Ф. Становление дискурсивного мышления языковой личности: психо- и социолингвистический аспекты. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1999. 180 с.
18. Карасик В.И. О категориях дискурса // Языковая личность: социолингвистический и эмотивный аспекты. – Волгоград: Перемена, 1998. – С. 185-196.
19. Азнамеева, Е.Н. К проблеме когнитивного моделирования институционального дискурса // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: Тез. III Междунар. науч. конф. Челябинск, 27-28 апр. 2006 г. / Под ред. Л.А. Нефёдовой. - Челябинск: Челяб. гос. ун-т, 2006. - С. 83-84.
20. Карасик В.И. Этнокультурные типы институционального дискурса //Этнокультурная специфика речевой деятельности: Сб. обзоров. – М.: ИНИОН РАН, 2000. – С.37 – 64.

21. Русакова О. Ф., Русаков В. М. PR-Дискурс: Теоретико-методологический анализ. - Екатеринбург: Институт философии и права УрО РАН, 2008.
22. Чейф У. Л. Значение и структура языка. Пер. с англ. Г. С. Щура, послесл. С. Д. Кацнельсона. М.: Прогресс, 1975.
23. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Пер. с англ. - Благовещенск: Благовещ. гуманитар. Колледж, 2000. - 310 с.
24. Ключев Е.В., Речевая коммуникация, - М.: Рипол Классик, 2002. – 320 с.
25. Горошко Е.И. Интернет-жанр и функционирование языка в Интернете: попытка рефлексии // Жанры речи. – Саратов: Издательский центр «Наука», 2009. – Выпуск 6 «Жанр и язык». – с.11-127
26. Ульянова М.А. Классификация жанров интернет-дискурса// *Lingua mobilis* – №3, 2014
27. Дахалаева Е.Ч. Автореферентные жанры интернет-дискурса // Вестник ИГЛУ, 2013
28. Ахренова Н.А. Основные способы классификации жанров интернет-дискурса // Вестник Челябинского гос.университета - № 9, 2009
29. Дускаева Л.Р., Протопопова О.В. Официально-деловой стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожин. – М.: Флинта: Наука, 2006. – С. 273–277.
30. Дускаева Л.Р., Протопопова О.В. Жанры официально-делового стиля // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожин. – М.: Флинта: Наука, 2006. – С. 69–79.
31. Stibbe, Arran (2012) *Animals Erased: Discourse, Ecology and Reconnection with the Natural World*. Middletown, CT: Wesleyan University Press

32. Language & Ecology Research Forum (<http://www.ecoling.net>)
33. Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998.
34. Данг Тхань Хуен, Вавилова Е. Н. Экологический дискурс в социальных сетях // Международное образование и межкультурная коммуникация: проблемы, поиски, решения : сборник трудов международной научно- практической конференции, г. Томск, 26-27 октября 2016 г. — Томск : Изд-во ТПУ, 2016. — С. 218-222.
35. Систематизация и типологическая классификация природопользования (Методологический семинар кафедры Рационального природопользования). – Вып. 1. – Москва, 2015.
36. Мазуров Ю.Л. Природопользование и его систематика: современная интерпретация // Систематизация и типологическая классификация природопользования (Методологический семинар кафедры Рационального природопользования). – Вып. 1. – Москва, 2015. - с.6 -26.
37. Зайцева А.В. Типология текстов экологического дискурса ФРГ. Автореферат дисс.на соиск.уч.ст. канд.филол.наук – Смоленск, 2015.
38. Иванова Е. В. К проблеме исследования экологического дискурса / Политическая лингвистика. - Вып. 3(23). - Екатеринбург, 2007. - С. 134-138.
39. Данг Тхань Хуен, Е. Н. Вавилова // Иностранный язык и межкультурная коммуникация: материалы XI Международной студенческой научно-практической конференции, г. Томск, 28 февраля 2017 г./ Томский государственный педагогический университет (ТГПУ); под ред. Н.В. Поляковой; - Томск: Вайар, 2017. - С. 22-27.

40. Йоргенсен, Марианне В., Филлипс, Луиза Дж. Дискурс-анализ. Теория и метод/ Пер. с англ. — 2-е изд., испр. — Х.: Изд-во «Гуманитарный центр», 2008.

Список источников

1. Национальный корпус русского языка (<http://www.ruscorpora.ru>).
2. <https://vk.com/>
3. <https://www.facebook.com/>
4. <http://www.mnr.gov.ru/>
5. <https://depnature.tomsk.gov.ru/>
6. <https://dproos.nso.ru/>
7. http://kuzbasseco.ru/?page_id=10
8. http://altaipriroda.ru/directions/prirodnye_resursy/oopt/
9. <http://irkobl.ru/sites/ecology/index.php>
10. <https://www.usa.gov/>
11. <http://dnrc.mt.gov/>
12. <http://dnr.wi.gov/>
13. <https://www.canada.ca/en/services/environment/natural-resources.html>
14. <https://www.canada.ca/en/services/environment.html>
15. <http://www.emr.gov.yk.ca/>
16. <http://www2.gov.bc.ca>
17. <http://www.ym.fi/en-US>